عنوان

رسالہ معیار الاملا

متضمن قواعد املا و تصحیح الفاظ غلط العام

جسکو

جناب منشی دیبی پرشاد صاحب ڈپٹی انسپکٹر مدارس ضلع بدایون نے

براے استعمال مدارس و مکاتب

تالیف کیا

بعد تصحیح و نظر ثانی جناب مصنف و اضافہ مضامین و حواشی

بماہ فروری ۱۸۷۶ع

مطبع نامی منشی نولکشور مین بمقام لکھنو چھاپا گیا

بسم اللہ الرحمن الرحیم

بعد حمد ایزد پاک اور ثنا ے خالق ارض و افلاک عرض کرتا ہی بندہ احقر العباد دیبی پرشاد
ساکن بدایون کہ چونکہ علم رسم الخط و املا کا سیکھنا ہر طالب علم کو اکثر علوم کی تحصیل پر مقدم ہی
مگر اس زمانہ مین اکثر شخص اوسکے قواعد و ضوابط سے محض ناواقف ہین لہذا راقم آثم نے اوسکے
قوانین ضروری کو کتب معتبرہ مثل رسالہ مولوی انور علی صاحب و دیگر کتب لغات مثل غیاث اللغات
و برہان قاطع وغیرہ سے جسقدر طلبۂ فارسی و اردو کو مفید ہو انتخاب اور ترجمہ کر کر معیار الاملا
نام کیا مشتمل چار فصل پر فصل اول کتابت حروف مفرد مین فصل دوم کتابت کلمات
مرکبہ مین فصل سوم بیان مین اون الفاظ کے جنکا املا و تلفظ غلط مشہور عام ہی فصل چہارم
بیان مین اون الفاظ کے جن مین اعراب غلط مشہور ہین

فصل اول املاے حروف مفردہ مین مشتمل آٹھ قسم پر

قسم اول کتابت ہمزہ مین واضح ہو کہ فرق ہمزہ اور الف مین یہ ہی کہ ہمزہ وہ ہی کہ متحرک
سے ضغطۂ زبان کے بولا جاوے اور حالت سکون مین ضغطۂ زبان سے ورنہ الف ہی اور ہمزہ
سا کن الفاظ زبان فارسی مین دیکھنے مین نہین آیا اور یہ فرق ہمزہ اور الف کا قوانین عرب سے ہی

فارسی مین دونون ایک ہین مگر قدمانے املاء ہمزہ کے واسطے ایک صورت علیحدہ بدین شکل ء
مقرر کی ہی جیسے مائل و مشائخ و فوائد **بیان ہمزہ** کا جو ابتدای کلمہ مین واقع ہو جو ہمزہ ابتداے
کلمہ مین واقع ہو اوسکو بصورت الف لکھتے ہین اور الف مضموم کے بعد واو اور مکسور کے بعد یاء تحتانی
بھی زائد کرتے ہین جیسے اوستاد و اوفتاد و ایستاد و راس و اوار و یاکو کبھی تلفظ بھی کرتے ہین اور
کبھی ہمزہ یاء تحتانی سے بدل جاتا ہی اوس حالت مین کہ قبل اوسکے باء زائد یا نون نفی یا میم نہی واقع ہو
جیسے بیفگند و نیفگند و میفگن اور کبھی ایسی حالت مین حذف بھی کر دیتے ہین جیسے بفگند نفگند مفگن او
جس کلمہ کے شروع مین الف ممدودہ ہو اور اوس پر کلمۂ دیگر لاوین تو اکثر الف ممدودہ کے الف اول کو
کہ ہمزہ ہی یاء تحتانی سے بدل دیتے ہین جیسے آسیا کہ مخفف آسیاب کا ہی کہ اصل مین آس آب تھا
اور بعض الفاظ کی ابتدا مین ہمزہ زائد لاتے ہین اور فصیح سمجھتے ہین جیسے آبر آبا آبی اسکندر اشتر وغیرہ
اور بعض الفاظ کی ابتدا سے ہمزہ حذف بھی کیا جاتا ہی جیسے ابو و ابن مثل بوتراب بولہب بوقلمون
بوالفضول زید بن عمرو اور جیسے الف لفظ اسپ کا جیسے سوجودست اور نیکست لیکن اگر آخر کلمۂ ماقبل
مین ہاء مختفی ہو تو حذف الف نچاہیے جیسے بندہ است اور آمدہ است اور جبکہ حذف الف باعث التباس
لفظ دیگر کا ہو تو بھی الف کا اثبات واجب ہی جیسے بد است اور نیز لفظ است کو جبکہ التباس کسی کلمہ دیگر کا
ہوتا ہو یا باعث تعسر فہم معنی مطلوب کا ہو کلمہ سے علیحدہ لکھنا چاہیے جیسے زست اور شستنی ست کیونکہ
نیست ملتبس ہوتا ہی یعنی نہین ہی کے اور شستنیست کے معنی بادی النظر مین مفہوم نہین ہوتے اور جب چہ
و کہ کے ساتھ لفظ است ضم ہو تو الف یاء تحتانی سے بدل جائیگا جیسے چیست و کیست اور ایسی ہی لفظ
اند و آید و ام و ایم و ات و اش کہ علامات صیغ اور الفاظ ضمائر ہین اگر بعد حرف ہای ہوز کے واقع نہون
الف لکھنا نچاہیے جیسے توانگرند و توانگرید و توانگرم و توانگریم و غلامش و غلامت اور بندہ ام
اور بندہ ات وغیرہ اور اونکو کلمہ سے علیحدہ لکھنا چاہیے جبکہ التباس یا تعسر تلفظ واقع ہوتا ہو جیسے
کم ندیون نہ لکھنا چاہیے کمند کہ معنی دیگر مفہوم ہونگے اور اسیطرح لفظ ایشان و این و او وغیرہ سے
جیسے مر ایشان را و مر و را و مر این را **بیان ہمزہ** کا کہ وسط کلمہ مین واقع ہو پس اگر ساکن ہو بالضرور
کلمہ عربی ہوگا اور اوسکو موافق حرکت حرف ماقبل کے الف یا واو یا یاء تحتانی سے لکھتے ہین جیسے راس
و ذئب و بوس اور اگر متحرک ہو پس اگر مضموم ہے تو اکثر کتابت سے ساقط کرتے ہین جیسے مسؤل و
طاوس و داود اور اگر مفتوح ہے بشکل الف لکھتے ہین جیسے مسالت و ہئیات اور مکسور ہی تو بصورت
یا جیسے دائم و قائم اس یا کے تلے نقطہ نہ دینا چاہیے **بیان ہمزہ** کا کہ آخر کلمہ مین واقع ہو فارسی مین

اوسکو کتابت اور تلفظ دونون سے حذف کرتے ہین جیسے ردّ انشا و ضو جزشے اور جبکہ ایسے الفاظ کو
مضاف یا موصوف کسی دوسری لفظ سے کرتے ہین تو ہمزۂ محذوف بشکل یا لکھا جاتا ہے اور ہمزہ پر جیسے بین
جیسے ردآے نو وضوے جائز لیکن لفظ جزء کے ہمزۂ محذوف کو واو سے بدل لیتے ہین جیسے جزو سا
قسم دوم کتابت الف مین واضح ہو کہ الف حرف ساکن بشکل خط مستقیم ہے پس وہ ابتداء کلمہ پر
واقع نہوگا کیونکہ ابتدا ساکن سے غیر ممکن ہے پس جو الف وسط کلمہ مین واقع ہوا اکثر اہل عرب اوسکا
حذف کتابت سے واجب سمجھتے ہین فارسی دان اکثر مع الف لکھتے ہین جیسے اسحاق و اسمٰعیل و ہارون
و رحمان و لاکن و ثلاث مگر الٰہ و ہٰذا بدون الف ہی لکھتے ہین اور بحالت امالا ایسے الفاظ مین الف کو
بشکل یا لکھتے ہین جیسے لیکن نہیب امین و اقرب و حسیب اور کبھی الف کو بشکل واو لکھتے ہین مگر شاذ و مثل
صلوٰۃ و زکوٰۃ اور کبھی کبھی الف لکھا جاتا ہے اور پڑھنے مین نہین آتا جیسے الف خواند و ماند و راند کا
باعتبار لہجہ بعض فصحا کے **بیان الف** کا کہ آخر کلمہ مین واقع ہوا اوسکو اہل عجم بصورت الف ہی لکھتے ہین
جیسے ہوا مدعا ماجرا امضا بخلاف عرب کہ وہ ہویٰ مدعیٰ ماجریٰ امضیٰ لکھتے ہین البتہ جب لفظ عربی کے
ساتھ مرکب ہو تو بجاے الف یا لکھتے ہین جیسے مدعی علیہ اور جب الف ندا انہین زیادہ کرین تو بھی یا سے
بدل دیتے ہین جیسے موسیا عیسیا اور جب اشتباہ التباس کا ہوتا ہے تو تبعاً للعرب بدستور عرب
لکھتے ہین جیسے لفظ اولے کہ اگر اولا لکھین تو معنی اول کے مفہوم ہوگا اور نیز اہل فرس کلمۂ عرب کو کہ یاے خالص
سے ہو اکثر الف سے پڑھتے لکھتے ہین جیسے تمنا و تولا و تبرا کہ اہل عرب یا سے لکھتے ہین اور نیز جن کلمات کے آخر
الف ممدودہ ہے اوسکو بطور عرب بدون ہمزہ لکھتے ہین جیسے صحرا اور دوا و خدا بدون اضافت یا توصیف
کی ہمزہ یا یا بعد ان اسما کے لکھنا نچاہیے اگرچہ بطور شاذ کلام اساتذہ مین مستعمل ہے اور جہان تنوین فتحہ کی ہو
عرب اوسکو حالت وقف مین الف ورنہ تنوین پڑھتے ہین اہل فرس ہمیشہ الف ہی پڑھتے ہین جیسے اتفاقاً
مرحبا اصلاً علامت تنوین لکھنا پڑھنا نچاہیے اور گانون یا چیزون یا آدمی وغیرہ کے نام زبان ہندی
یا ترکی کے الف سے لکھنا چاہیے جیسے موضع سمرا اور کلوا و مجلکا و سرکا بلکہ املا اردو مین جو لفظ کہ آخر
اونکے ہا مختفی ہے درحالت فتح ماقبل الف سے اور درحالت کسرۂ ماقبل یا سے لکھنا چاہیے جیسے پردا پردے
اور کبھی الف آخر کلمات کے بدون کسی فائدہ کے لکھہ دیتے ہین جیسے سیحا طالبا **قسم سوم کتابت**
یاے موحدہ مین باے زائد ہمیشہ متصل لکھنا چاہیے جیسے بکن برفت و بگفت و لبتکر اندیش اور اگر غیر زائد ہے
اوسکا متصل لکھنا بہتر ہے اگر ملتبس نہو جیسے بخاطر اور ملتبس ہو تو منفصل لکھین اور ہاے ہوز واسطے
اظہار حرکت آخر اونکے لکھنا چاہیے جیسے بہ آزار اور جس لفظ مین باء زائد ہوا اور میم علامت استمرار اوسپر لا ذکر

تو ہے کو علیحدہ لکھنا چاہیے جیسے می بگرفت اور باء زائد اگر فاصل نہو تو متصل لکھنا چاہیے جیسے بگرفت

قسم چہارم کتابت تاء مین تاء مصدری لفظ عربی مین ہی آتی ہو فارسی مین نہین آتی پس الفاظ نزاکت و یگانگت و تمازت کہ زبان فارسی کے ہین تصرف فارسیان ہی یا غلط ہین اور تاء مصدری کو اہل فرس ہمیشہ مستطیل لکھتے ہین جیسے موافقت سلطنت و نعمت مستدیر بشکل ہا مثل اہل عرب لکھنا خلاف املاء فارسی ہی علے ہذا القیاس تاء غیر مصدری کو بھی بخلاف عرب اکثر درازہی لکھتے ہین جیسے مدآت حیات قضات البتہ تاء تانیث کو اکثر مثل عرب مستدیر لکھتے ہین جیسے صلوۃ زکوۃ وطائفہ و جملہ لیکن جو تا کہ بعد الف صیغہ جمع مونث مین واقع ہو اوسکو اہل عرب و عجم درازہی لکھتے ہین جیسے عورات بنات غرض کہ اہل فرس تاء ملفوظی کو دراز اور تاء مکتوبی کو کہ ہاء ہوز ملفوظ ہوتی ہی اوسکو گرد لکھتے ہین جیسے علامت علامہ اور طالبت طالبہ

قسم پنجم کتابت نون مین نون نفی اگر فعل پر واقع ہو اوسکو متصل لکھنا چاہیے جیسے نکرد اور نکہا ورنہ جدا بزیادت ہاے مختفی جیسے نہ زید آیا نہ عمر

قسم ششم کتابت واو مین فارسیون نے بعض الفاظ عربی کے آخر مین او زیادہ کرلیا ہی جیسے خالو و عمو کبھی واو لکھے نہین اور پڑھنے مین آتا ہی جیسے طاؤس واؤ دکاؤس کہ انمین دو واو پڑھنے مین آتے ہین اور ایک واو لکھا اور ہا ہمزہ لکھہ دیتے ہین اور کبھی ایسا بھی ہوتا ہی کہ واو لکھنے مین آتا ہی اور پڑھنے مین نہین آتا وہ تین قسم ہی اول واو معدولہ کیونکہ وہ کم بولا جاتا ہی اور اوس سے عدول کر جاتے ہین اور وہ قبل ۹ حروف کے آتا ہی الف و دال و را و زا و سین و شین و نون و ہا و یا جیسے خواست و دشخوار خود خورشید خورم خوست خوش آخوند خوہلہ خویش دوم جیسے واو لفظ تو و چو و دو مین کہ اصل مین یہ الفاظ یکحرفی تھے مگر چونکہ الفاظ فارسی کم دو حرف سے نہین ہوتی اول متحرک دوم ساکن لہذا واو زائد کیا یہ واو سوای ضرورت شعری کی پڑھا نہین جاتا سوم واو عطف کہ درمیان دو فعل یا دو اسم کے واقع ہو جیسے نشست و برخاست و زید و عمر و تخت و بخت سوای ضمہ ماقبل کے اظہار اس واو کا بھی نثر مین مکروہ ہی اور نظم مین تلفظ اور عدم تلفظ دونون جائز ہی اور جس لفظ کے آخر واو ہو تو درحالت اضافت یا توصیف کے بعد واو کے یا لکھنا چاہیے اور ہمزہ پڑھا جائے گا جیسے جادوے ہند اور رہند وی سیاہ

قسم ہفتم کتابت ہاے ہوز مین جس لفظ کا حرف آخر متحرک ہو اوسکے آخر اہل عجم ہای ہوز مختفی زیادہ کردیتے ہین جیسے رفتہ پشمینہ کہ وچہ و نہ و بہ و سہ یہ ہا سواے ضرورت شعری وغیرہ تلفظ مین نہین آتی بلکہ جب کلمہ دیگر ملصق ہو تو ہا کو کتابت سے بھی ساقط کردیتے ہین جیسے کاندرین و چگونہ و بکند و نماند و سگان پشمینہا اور جس کلمہ کے آخر ہای مختفی ہو اگر اوسمین الف و نون جمع کا یا یاء مصدری یا کاف تصغیر زیادہ کرین تو ہا کاف

بجاے لفظ او [illegible] واو معطوفہ [illegible] ہونا اور [illegible] درمیان یا دو نون ہمزی اگر معطوف یا معطوف علیہ [illegible] نادرست [illegible]

فارسی سے بدل جاتی ہی جیسے بندگان و بندگی و جانگک اور یاء تحتانی معروف یا مجہول نسبتی یا خطابی
اگر لاوین تو ہا کو ہمزۂ ملینہ سے بدل دیتے ہین اور حرف یا نہین لکھتے جیسے بندۂ من و دیوانۂ تو و سرمۂ صفاہانی
گفتۂ او اور کبھی وقت الحاق یاے نسبت ہای ہوز جیم سے بدل جاتی ہی جیسے ساوجی منسوب بساوہ کبھی واو سے
جیسے گنجوی منسوب بہ گنجہ آنولوی منسوب بہ آنولہ اور کبھی حذف بھی ہو جاتی ہی جیسے مکی مدنی اور جبکہ کلمہ ہاے
جمع کیجاوی تو بھی حرف ہا رہوز حذف ہو جاتا ہی جیسے پردہا و سفینہا اور واضح ہو کہ یہ قاعدہ تبدیل
کاف عجمی و حذف کا کہ بیان کیا بعض الفاظ مین جاری نہین جیسے ابلہان و دو گروہی و گروہہا و کوہہا اور کبھی
اہل فرس تاء فوقانی کو بھی بشکل ہا لکھتے ہین اور تا پڑھتے ہین مگر یہ قلت مثل صلوٰۃ زکوٰۃ اور عربی مین بکثرت شائع ہی
قسم ہشتم کتابت یاے تحتیہ مین واضح ہو کہ متقدمین ترکیب اضافی اور توصیفی مین تفرقہ کیواسطے
آخر موصوف کے یا زائد لکھتے تھے جیسے زلفی سیاہ و چشمی مخمور و گناہی عظیم مگر متاخرین لکھنا اس یا کا معیوب
سمجھتے ہین البتہ جس لفظ کے آخر الف ممدودہ یا مقصورہ یا واو ہو اوسکے آخر حالت اضافت و توصیف مین
یا لکھتے ہین جیسے ردای سیاہ و عصای کلیم و وضوی کامل و ترازوے عدل کبھی بلا اضافت و توصیف بھی
سعدی سہ خدای راست مسلم بزرگواری و حلم۔ اور جس کلمہ کے آخر ہاء ہوز ہو اور یاء معروف یا مجہول
نسبتی خواہ خطابی اوسکے بعد لاوین تو یا ہمزۂ ملینہ سے بدل جاتی ہی جیسے پردۂ من و سرمۂ صفاہانی
و بندۂ او اور جس کلمہ کے آخر الف یا واو ہو اور یاء تحتیہ مجہول خواہ معروف مصدری خواہ خطابی خواہ نسبتی لاوین
تو یا در حالت اشباع ہمزۂ ملینہ سے بدل جاتی ہی اور خوشنویس یون ئے لکھتے ہین جیسے جدائی من
رسوائی تو خوبروئی و ضوئی یک سوئی اور اہل عرب وقت الحاق یاء نسبت کے اوس ہمزہ کو واو سے
بدل دیتے ہین جیسے سوداوی صفراوی اور اسیطرح جس کلمہ کے آخر الف مقصورہ ہو اور یاء معروف
خواہ مجہول آخر اوسکے لاوین اوسکو بصورت دو یا کے لکھنا چاہیے اور ہمزہ پڑھنا چاہیے جیسے
مصطفائی مرتضائی اور وقت الحاق یاے نسبت کبھی اس الف کو واو سے بدل دیتے ہین جیسے مصطفوی
مرتضوی اگرچہ اہل عرب اس الف کو حذف ہی کر دیتے ہین اور مصطفےٰ و مرتضےٰ کہتے ہین
فائدہ نقاط حروف اور ضوابط جدید مخترعۂ متاخرین اردو مین چونکہ اکثر حروف ایک ہی شکل کے ہین
صرف نقطہ ہی باعث تمیز ہی پس رفع التباس کے لیے نقطہ دینا حروف متشابہ پر حالت وصل
و فصل دونون مین واجب ہی البتہ ف ق ن ی پر صرف حالت وصل مین ضرور ہی نہ فصل مین کیونکہ
فصل مین اشتباہ التباس کا نہین ہی اور کاف عجمی پر دو مرکز دینا چاہیے اور چند حروف الفاظ ہندی کے لکھنے کیواسطے
مقرر کیے ہین ٹ ڈ ڑ بزیادت حرف طا ت د ر پر اور متاخرین اردو نے اور چند امور کا التزام اختیار کیا ہی

مجی

یعنی یاے معروف کیواسطے یاے مدود اور یاے مجہول کیواسطے آخر لفظ مین یاے دراز کا استعمال کرتے ہین جیسے دوستی اور تم سے اور جہان یا بعد حرف مفتوح کے واقع ہو تو دائرہ اوسکا نصف بخط شفیعائی لکھتے ہین جیسے ہے بمعنی است اور جس جگہہ الفاظ ہندی مین ہاے ہوز مخلوط التلفظ واقع ہوتی ہے وہان ہاے چشمہ دار استعمال کرتے ہین جیسے ٹھاکر مجھے جھاڑو وغیرہ

فصل دوم قواعد کتابت کلمات مرکبہ مین

واضح ہو کہ کلمات مرکبہ کو علٰحدہ لکھنا چاہیے اور کبھی شدت امتزاج کی سبب سے دو کلمہ کو متصل بھی لکھتے ہین کیونکہ اون کلمون کو بمنزلۂ کلمۂ واحد خیال کرتے ہین اور ظاہر ہے کہ کلمہ ثانی مرکب کا یا کوئی ایسا کلمہ ہے کہ بدون ترکیب کلمۂ دیگر کے کچھہ معنی نہین رکھتا جیسے سار ستان لاخ مند زار گار تر ناک وند گر ور آسا وش گین ین دان وہ بان آر ایسے کلمات کا متصل لکھنا ہی چاہیے جیسے خاکسار گلستان سنگلاخ مستمند گلزار ستمگار بہتر غمناک پیوند ستمگر گنجور دلآسا مہوش غمگین قالین قلمدان سیبویہ پیلبان پہلوان رفتار اور یا ایسا کلمہ ہے کہ بدون ترکیب بھی دلالت معنی پر کرتا ہے پس اگر بسبب شدت امتزاج بمنزلۂ کلمۂ واحد ہو گیا ہے اوسکو متصل ہی لکھنا چاہیے جیسے شاہترہ دلبر دلارام دلدار وغیرہ علٰے ہذا القیاس لفظ انشاءاللہ و عنقریب و علٰحدہ و ذی قعدہ دیکھیہ کہ عرب منفصل لکھتے ہین و فارسی دان اوسکو کلمۂ واحد سمجھکر متصل ہی لکھتے ہین ورنہ منفصل لکھین جیسے غلام زید اور اسپ عمرو وغیرہ اور لفظ صاحب دل و خوش نویس و غمگسار و دامن گیر وغیرہ بہتر ہے کہ منفصل لکھین اور کبھی بمنزلۂ کلمۂ واحد سمجھکر متصل بھی لکھتے ہین اور جن دو کلمون کے درمیان حرف عطف فاصل ہو ملا کر لکھنا چاہیے جیسے نشست و برخاست و گفت و گو و خان و مان وغیرہ اور یہ واو حذف بھی ہو جاتا ہے اوس صورت مین متصل لکھنا بھی جائز ہے جیسے رستخیز گفتگو جستجو وغیرہ بعضون کو دیکھا ہے کہ مطلق پابندی قواعد املا کی نہین کرتے اور یون لکھتے ہین (روبکار کچہری کلکٹری ضلع بریلی) ایسی تحریر سے احتراز واجب ہے اور جس کلمۂ عربی کے اول مین الف و لام ہو اوسکو استعمال فارسی مین حذف کر دیتے ہین جیسے نجم قمر ثریا لیکن الفاظ القصہ الحاصل و الغرض وغیرہ کا الف و لام نہین دور کیا کیونکہ الف لام انکا بعوض مضاف الیہ کے ہے اگر مضاف الیہ مذکور ہو تو الف لام حذف ہو گا جیسے حاصل قصہ اور غرض سخن اور الفاظ البتہ و الغیاث و الامان و العطش مین باتباع عرب کچھہ تغیر نہین کی اور لفظ عربی کو لفظ عجمی کے ساتھہ الف لام سے مرکب کرنا نچاہیے جیسے دار الکچہری و شہنشاہ المعظم

اور عند الدرخواست وغیرہ اور الفاظ بلہوس و بکامہ کو کہ بعض بصورت بوالہوس و بوالکامہ مع واو لکھتے ہیں یہی وجہ
غلط ہے اور لفظ بل کے معنی بہت کے ہیں یا تصرف فارسیان بطور تعریب کے ہے اور الفاظ عربی کو
بھی استعمال فارسی میں چاہیے کہ بجاے الف لام اضافت کے بطور فارسی کسرۂ اضافی سے
استعمال کریں پس معدن الکرم و منبع الفضل کو معدن کرم و منبع فضل لکھنا بہتر ہے اور کبھی بسبب
کثرت شیوع کے کچھ تغیر نہیں کرتے جیسے بیت المعمور و بیت الحرام و بیت المقدس و فی الحقیقۃ
و فی الواقع و فی الجملہ و عبد الرحمن و عبد الرزاق اور بضرورت شعری اعلام میں حذف الف و لام
کا جائز بھی ہے جیسے ع سعد ست و خلیل و عبد رحمن ؂ اور املا میں نچاہیے کہ ایک جزو کلمے کا
ایک سطر میں اور جزو دوم سطر دوم میں لکھیں جیسے زید کا زا ایک سطر میں اور ید سطر دوم میں اور
مرکب یا اسنادی ہوتا ہے یا اضافی یا توصیفی یا امتزاجی یا مرکب حرف اور اسم سے پس قطع
اسنادی کا جائز ہے جیسے زید آیا اور عمرو گیا اور اضافی و توصیفی میں قطع غیر مستحسن ہے جیسے غلام زید
اور مرد قابل اور مرکب امتزاجی میں قطع معیوب جیسے گلزار و خدمتگار و آسمان و خوروش و پریچہرہ
و کبک خرام و انشاء اللہ و بدمست و علیحدہ و دستمند و گلاب و آسیاب و خوشدل وغیرہ
اور ضمائر منفصل میں بھی یہی ہے جیسے رفتی تو و آمد او اور ایسے ہی بیت المعمور وغیرہ اور مرکب
حرف و اسم میں بھی قطع بہتر نہیں ہے جیسے گھر سے اور باغ میں اور تخت پر ❊ ❊ ❊

یا توصیفی ناجائز ہے مثلاً چوبی تسکین ۱۲

بعض اشارات مقررہ کا بیان

رہ	رحمۃ اللہ علیہ
رض	رضی اللہ عنہ
صلعم	صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم
الخ	الی آخرہ
ا	الف
مط	مطلوب
مص	مصنف
عم	علیہ السلام
ف	فائدہ

فصل سوم فہرست الفاظ جنکا املا غلط مشہور ہی

نمبر	غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱	آبشورہ	افشروہ و افشرہ	عصارۂ ہر چیز	مگر اردو مین مستعمل ہی
۲	آتو	آتون	زن معلّمہ	بشرح صدر
۳	آثار	استار بالفتح و سیر	وزن معروف	
۴	آخور بروزن بازو	آخر بضم خا یا آخور بواو معدولہ	جاے علف و آب	
۵	آراضی بالمد	اراضی بمید	ارض کی جمع	
۶	آذر بذال معجمہ	آزر بزاے معجمہ مفتوح	نام پدر ابراہیم ع	بعض کہتے ہین کہ ابراہیم ع کے چچا کا نام ہی جسنے ابراہیم کی پرورش کی
۷	آذوقہ بذال معجمہ	آزوقہ بزاء معجمہ	قوت اندک	
۸	آسامی بمد و ثامی مثلثہ	اسامی بالقصر	جمع الجمع اسم	اسامی جمع اسما کی اور اسما جمع اسم کی ہی اور اسامیان غلط محض ہی
۹	آمانی بمد	امانی بقصر	جمع امنیہ بمعنی آرزو	
۱۰	آوان بمد	اوان بقصر	بمعنی وقت اور بالمد جمع ہی	
۱۱	ابر آذری	ابر آزاری یا آزری مخفف اسکا	ابر بہار	آزار نام ماہ بہار کا ہی ماہہاے رومی سے اور آزر اور آذر نام ماہ خزان کا ہی ماہہاے شمسی فارسی سے خواجہ حافظ گوید ع ابر آزاری برآمد باد نوروزی وزید
۱۲	اثقہ	اوثق	معتمد تر و ثقہ تر	
۱۳	اجنّہ	جنّہ	جمع جن اور اجنّہ جمع جنین کی ہی بمعنی بچہ در شکم	
۱۴	اچار بقصر	آچار بالمد	معروف	خسرو گوید ع لقمہ نرود زیر گر آچار نیابی ؛ مگر بقصر مستعمل اردو ہی
۱۵	احاد بقصر	آحاد بالمد	جمع احد	
۱۶	اخوانصاحب	برادر صاحب	اخوان بکسر جمع اخ کی ہی	
۱۷	اختیار و افتیار	افطار بکسر	روزہ شکستن و روزہ کشادن	
۱۸	اذاے	ازاے	مقابل	
۱۹	ارگن	ارغن	نام ساز کا ہی	فصحاء اردو نے ارگن استعمال کیا ہی سحر لکھنوی ع اینی بلیہ بجاتے ہین ہونگی ارگن ؛
۲۰	ارزق بتقدیم مہملہ بر معجمہ	ازرق بتقدیم معجمہ بر مہملہ	نیلا	

الف ممدودہ

الف مقصورہ

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۲۱	ازدہام بزائے تازی وخارسی وہاے ہوز	ازدحام بزائے تازی وحاے حطی	ہجوم	ماخوذ ہی زحم سے جسکے معنی انبوہ کے ہین افتعال کے وزن مین تا فوقانی دال سے بدل گئی کیونکہ فاکلمہ زا معجمہ ہی
۲۲	اسپ مادیہ	اسپ مادہ	معروف	
۲۳	استلام بدون یائے تحتانی	استیلام بزیادت یائے تحتانی	سودن سنگ بدست یا بلب	
۲۴	اصطرار و صطراب بصاد مہملہ	اضطرار و ضطراب بضاد معجمہ	بیقراری وقلق	
۲۵	اضغا بضاد معجمہ	اصغا بصاد مہملہ	گوش نہادن	
۲۶	اکثیر	اکسیر	دواے کیمیا	
۲۷	الخالق	ارخالق	پوشاک معروف بہ مرزائی یا چپکن	زبان اردو مین جائز ہی
۲۸	الاؤ بمد	آلاؤ بالمد	جائے آتش	ایضا
۲۹	الفتہ بمد	آلفتہ بمد	رند وبیباک	
۳۰	الایچی	الاچی	معروف عربی مین قاقلہ کہتے ہین	مگر مستعمل اردو ہی
۳۱	الحاج بہ آخر معجمہ	الحاح بہر دو حا مہملہ	زاری کردن و درخواستن	
۳۱	انکاشتن بکاف تازی	انگاشتن بکاف فارسی	جاننا	
۳۲	انعدام و منعدم	عدم ومعدوم	معروف	کیونکہ باب انفعال مختص علاج وتاثیر کی ہی اور قبول فعل چاہتی ہی اور عدم کچھ چیز نہین ہی جسکو کوئی قبول کری
۳۳	انوثیت بزیادت یاء تحتانی	انوثت بدون یاء تحتانی	زن شدن و مادہ بودن	البتہ کلام ثقات مین واقع ہی لہذا استعمال جائز ہی عرفی ے مایہ نشہ انوثیت باز در بطن مادر اندازد
۳۴	انانیت	خودبینی	خودبینی	لطور ربانیت صحت کا احتمال ہی
۳۵	اورمہ	یورمہ بالضم	دوخت باریک	استعمال اردو مین اورمہ بھی صحیح ہی
۳۶	اوریب	اُریب و بُریب بضم اول	محرف	
۳۷	ایال	یال	موے گردن اسپ	
۳۸	ایلچی	یلچی بالکسر و یوچی بالضم	قاصد	لفظ ترکی ہی مگر مع ہمزہ مستعمل اردو ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	
۳۹	ایزاد	زیادہ	افزون	واقع ہونا یار تحتانی کا مقابل فاکلمہ کے بےوجہ ہی کیونکہ اجوف
۱	باداللہ	عبداللہ	نام شخصے	
۲	بادفروش	بادخوان	بھاٹ وخوشامدگو	
۳	بادشاہ بباء عربی	پادشاہ ببای فارسی	صاحت تخت	مرکب از پاد کہ در اصل پات بود بمعنی تخت وشاہ بمعنی خداوند
۴	بازیگوش بکاف عربی	بازیگوش بکاف عجمی	شوخ وشنگ وطفلے کہ گوش برآواز بازی طفلان دیگر دارد	
۵	باونجان بدال مهملہ	باذنجان بمعجمہ بکسور	بیگن	معرب بادنگان کا ہی
۶	بتخ	بطک	بط خورد	
۷	بتانہ	بطانہ	آستر	
۸	بتاشہ بمعجمہ	تباسہ بمهملہ	شیرینی معروف	
۹	بجاز	بزاز بہ تشدید زاء اول	جامہ فروش	بز بالفتح وتشدید زاء در عربی جامہ ۱۲
۱۰	بخچہ	بقچہ وبغچہ وبوغچہ	گٹھری	
۱۱	بزرچمہر بجیم فارسی	بزرجمہر بجیم تازی	نام حکیم معرب بزرگمہر یا مخفف بزرگ جمہور	
۱۲	بذرگر	بزرگر بزاء معجمہ بعد راء مهملہ	کاشتکار	
۱۳	بست	بیست بزیادت یاء تحتانی	عدد معروف	شائد مخفف ہو ۲
۱۴	بطلیموس تقدیم یا برمیم	بطلمیوس تقدیم میم بریا	نام حکیم	
۱۵	بغیچہ	باغچہ	باغ کوچک	
۱۶	بقال	بدال بہ تشدید دال	غلہ فروش	بقال کے معنی سبزی فروش کے ہین ،
۱۷	ابن یامین	بنیامین بروزن اسرافیل	نام برادر یوسف ع	
۱۸	بوسیدہ	پوسیدہ	کہنہ وفرسودہ	مگر بوسیدہ بباء عربی استعمال مین ہے

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۹	بوالہوس	بُلہوس	کثیر الحرص	ہوس قاموس و صراح و منتخب مین لفظ عربی لکھا ہی بمعنی آرزو اندرین صورت صحیح ہی
۲۰	بوتات نویس	بیوتات نویس	بیوتات جمع الجمع بیت بمعنی خانہ	
۲۱	بیانہ	بیعانہ	کچھہ تھوڑا حصہ قیمت کا جو وقت انعقاد بیع کے دین	
۲۲	بے نوکر	نانوکر	جو شخص کسیکا نوکر نہو	
۲۳	بے ابتر	ابتر	ناتمام و پراگندہ	نفی کیواسطے مشتقات اور صفات یعنی اسم فاعل و اسم مفعول و صفت مشبہ پر لفظ نا آتا ہی جیسے نابالغ و نامسموع و ناخلف اور اسماء غیر صفت اور غیر مشتق پر لفظ بے آتا ہی یعنی اسم مصدر و اسم جامد پر جیسے بے روزگار و بے ہنر و بے شعور و بے زر اگرچہ بطور شذ خلاف اسکے بھی جیسے ناتوان کہ توان اسم غیر مشتق پر نا زیادہ کیا ہی اور ناانصاف اور ناامید و ناسپاس و ناکام ۱۲
۲۴	بے کاواک	کاواک	کج و نادرست	
۱	پتیلہ	پاتلہ	دیگ دہن فراخ	
۲	پٹو بباء ہندی	پتو بباء فارسی	چادر ابریشمی	لفظ فارسی ہی ۱۲
۳	پجاوہ	پزاوہ	جاے پختن خشت ہا	
۴	پرکار بکاف تازی	پرگار بکاف فارسی	آلہ معروف	کیونکہ اسکا معرب فرجار ہی اور تعریب مین کاف فارسی جیم سے بدل جاتا ہی نہ کاف عربی ۱۲
۵	پرگنات	پرگنہا	وہ زمین جس سے خراج لیا جاے	
۶	پروانجات	پروانہا	فرامین	مگر کلام اساتذہ مین آیا ہی ۱۲
۷	پس غیبت	غیبت	ضد حضور	
۸	پسیح بجیم تازی	پسیج ببائ تازی و جیم فارسی	قصد و ارادہ و تیاری	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۹	پشتمین بفتح تا	پشتها	اسلاف	
۱۰	پشواز	پشیوانہ و پیشباز	جامہ معروف جسکو تلنگ کہتے ہین	
۱۱	پلیت	پلید	معروف	
۱۲	پسلی	پینکی بزیادتی تحتانی	غنودگی	
۱۳	پینجرہ مع یا	پنجرہ بدون یا	قفس	
۱۴	پواج	پاجیان	جمع پاجی بمعنی مردم فرومانہ و کمظرف	لفظ فارسی کی جمع بطور عربی نامناسب مگر بعض اشعار مین آیا ہی
۱۵	پیکار بکاف تازی	پیگار بکاف فارسی	لڑائی	صاحب کشف و بہار عجم نے بکاف تازی بھی صحیح لکھا ہی
(ت) ۱	تالاش	تلاش	جستجو	شاید الف اولی تالاش مین علامت فتحہ تا فوقانی کی ہو بقاعدۂ املا ترکی مگر تلفظ محض غلط ہی
۲	تابعدار	تابع	فرمان بر	کیونکہ تابع خود اسم فاعل ہی حاجت دار کی نہین مگر فصحاء اردو کے کلام مین آیا ہی
۳	تاہنوز	ہنوز	ابتک	
۴	تاالی الآن	الی الآن	اسوقت تک	
۵	تپنچہ	تفنگچہ	چھوٹی بندوق	مستعمل اردو ہی
۶	تدرو بدال مہملہ	تذرو بذال معجمہ	مرغیست از جنس ماکیان و خروس صحرائی	در بیشہ استراباد و مازندران بسیار باشد
۷	تذویر	تزویر	مکر و فریب	
۸	تسما	تسمہ	دوال چرم	
۹	تعویز	تعوید	معروف	
۱۰	تعلیقہ	تعلیق	کاغذ معروف کہ قرق و ضبط کیواسطے لٹکاتے ہین	اردو مین تعلیقہ بولتے ہین
۱۱	تمغا	تمغا	معروف بمعنی مہر سلاطین	
۱۲	تفحص بضاد معجمہ	تفحص بصاد مہملہ	کاوید و بمجاز جستجو	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۳	تکشمر	گشتمیر معنی آزمودن	÷	تصریف لفظ فارسی بطور عربی نامناسب مگر نعمتخان عالی نے لکھا ہی ع اینجا بادوب باش تکشمر بیجاست ؛
۱۴	تکدمہ	تقدمہ	آنچہ تخمینہ ضرب چیزے پیشگی کنند	
۱۵	تلسیم بسین مہملہ	تلشیم بشاء مثلثہ	بوسیدن	
۱۶	تلمیز	تلمیذ	شاگرد	جمع اسکی تلامذہ ہی
۱۷	تمازت	گرمی	معروف	کیونکہ از دیا و تا ر مصدری لفظ فارسی مین بیجا ہی تصرف فارسیانہ ہی
۱۸	تنک بکاف عربی	تنگ بکاف فارسی	خروار یعنی گون	
۱۹	توا	تاوا	لوہے کا ظرف جسپر روٹی پکاتے ہین	شاید تفریس یا تہنید ہو
۲۰	توبرا	توبرہ	جسمین گھوڑے کو دانہ کھلاتے ہین	لفظ فارسی ہی
۲۱	توشہ خانہ	توشکخانہ	معروف	توشک کے معنی رخت کے ہین
۲۲	تونگر	توانگر بضم اول	صاحب قوت و مجاز مالدار و غنی	مرکب از توان و گر۔ بکثرت استعمال الف ساقط ہو گیا
(ج) ۱	جامدانی	جامہ دان	معروف	مگر اُردو مین مستعمل ہی
۲	جازم بفتح	جاجم بروزن قائم	فرش معروف	لفظ ترکی ہی
۳	جریبانہ و جریمانہ	جرمانہ بالضم	معروف	
۴	جریح	جری	دلاور	جرأت سے مشتق ہی اصل مین یار تحتانی کے بعد ہمزہ تھا مگر فارسی مین حذف ہو گیا
۵	جُراب	جورب	پاتابہ	محاورۂ اُردو مین درست ہی
۶	جردہ بجیم تازی	چردہ بجیم فارسی	رنگ	
۷	جَرومد	جزر و مد	دراز شدن و باز گشتن آب دریا	
۸	جلاب	مسہل	معروف	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۹	جلیبی	زلیبی مخفف زلیبیا	شیرینی معروف	شاید مخفف زلیبیا کا ہی مثل آشکار و آشکارا
۱۰	جلد کتاب	مجلد کتاب	معروف	کیونکہ جلد کے معنی پوست کے ہین
۱۱	جماد الاول و ثانی بفتح جیم و ضم دال	جمادی الاولی و الآخرے یا آخرہ بضم جیم و فتح دال	نام ماہ معروف	چونکہ جمادی کے آخر مین الف مقصورہ علامت تانیث ہی لہذا صفت اوسکی اولی کہ مونث اول کا ہی لانا بہتر ہی تاکہ صفت و موصوف مین مطابقت ہو اور ثانی ایسی جگہہ بولا جاتا ہی جہان ثالث بھی ہو
۱۲	جمعدار	جماعہ دار	معروف	استعمال اردو مین جمعدار بھی بولا جاتا ہی
۱۳	جمعرات	پنجشنبہ	یوم معروف	
۱۴	جوّاد بتشدید واو	جواد بفتحتین بلا تشدید	فیاض	
۱۵	جوشق بشین معجمہ	جوسق بسین مہملہ	بالاخانہ	
۱۶	جک	جک بکاف و جیم تازی	کلام لغو	شاید مہند ہو
۱	چاہ	چاہ و چاے	نام دواے	کذا فی البرہان
۲	چاغر بجیم فارسی	جاغر بجیم تازی	چینہ دان مرغان عربی حوصلہ	
۳	چبوترہ	چوترہ	معروف	بقول البعض چوترہ فارسی ہی اور چبوترہ ہندی
۴	چپیت	چپات	طپانچہ	
۵	چپاتی	چاپاتی	چھوٹی روٹی	در غیاث چپاتی منسوب بہ چپات صحیح نوشتہ
۶	چخ چخ	جق جق بجیم تازی	فریاد و کلمات واہیہ و شور و غوغاے بے معنی	
۷	چغلخور	چغل	غماز	اردو مین چغلخور بھی بولتے ہین
۸	چقاچق	چکاچک	آواز تیر	
۹	چکو و چاکو	چاقو	کارد خرد	شاید مبدل ہو
۱۰	چکن	چکن بکاف فارسی	جامہ کشیدہ زردوزی	در غیاث بکسرتین و کاف عربی بحوالہ اللغات نوشتہ
۱۱	چلمچی	چلپچی بفتحتین و سکون پاء بعدہ جیم فارسی	طشتیکہ در آن دست شویند	لفظ ترکی ہی بعض نے بکسر اول و فتح ثانی لکھا ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
١٢	چوغہ	چوخا بخاء معجمہ	لباس معروف	لفظ ترکی ہی
١٣	چھاپہ	چاپہ	طبع	لفظ فارسی ہی
١٤	چھپر	چپر بفتحتین	سائبان گھاس وغیرہ کا	لفظ فارسی ہی نعمت خان عالی نے کہا ہی ع چپر نشگافم انیست چوب کاہ رسیدہ اور بقول بعض ہندی الاصل ہی
١٥	چھینٹ	چیت	.	ظاہر اللفظ فارسی ہی کہ تصرف ہندیان ہی یا ہندی ہی
١	حاذق وحذاقت بدال مہملہ	حاذق وحذاقت بذال معجمہ	تیز طبع وماہر وزیرکی	
٢	حاطہ	احاطہ	دیوار گرد خانہ	
٣	حجاج بالضم والتشدید	حاج وحواج بتشدید آخر	جمع حاجی	عربی مین نہین آتا البتہ مستعمل فارسی ہی مگر منتخب مین موجود ہی
٤	حدیرہ	خطیرہ بظاء معجمہ	احاطہ قبرستان وگنبد قبر	
٥	مرج مرج	ہرج مرج	فتنہ وآشوب	
٦	حسب الفرمایش	حسب الامر	بموجب حکم	الف لام الفاظ فارسی پر لانا نہ چاہیے اسیطرح ہندی الفاظ پر مثلاً فوق البھڑک
٧	حلوان	حُلّام وحُلّان	بچہ گوسفند	حلوان بالضم کسیکو اجرت دینا ونام شہر البتہ محاورہ اردو مین مستعمل ہی شاید مخفف ہو
٨	حلوای سوہن	حلوائے سوہان	حلوائے مشہور	
٩	حیز	ہیز بہاء ہوز	مخنث	کیونکہ فارسی مین حار حطی نہین آتا
١	خاکینہ بکاف تازی	خاگینہ بگاف فارسی	مخفف خاگینہ	
٢	خجالت	خجلت	معروف	مگر مستعمل اساتذہ فارسی ہی عرفی ع بجنت بی اثرم آن کند خجالت عجز
٣	خذف	خزف	سفال ریزہ	
٤	خرچ بجیم فارسی	خرج بجیم تازی	ضد دخل	
٥	خرادی بتخفیف	خراط	شخص چوب تراش	البتہ ملا ظہوری نے خراد بقافیہ نہاد لکھا ہی
	خراد وخراطی			

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
٦	خرجی	خرجین	زنبیل اور بڑی جھولی	شاید مخفف ہو
٧	خشخش	خشخاش	دانہ معروف	
٨	خضرموت	حضرموت بحاء مہملہ	نام شہرے از ملک یمن	
٩	خلاصی	خلاص	رستگاری	کیونکہ خود مصدر ہے یا متصرف فارسیان صحیح ہو علے ہذا القیاس عملی الی
١٠	خوجہ	خواجہ سرا	غلام خصی	
١١	خورسند	خرسند	خوش	متاخرین نے اس لفظ اور خرم اور خردہ کو بدون واو تحقیق کیا ہے اور بعض نے واو سے بھی جائز لکھا ہے
١٢	خوردہ	خردہ	نکتہ وریزہ وعیب	صاحب مدار الافاضل و بہار عجم نے واو سے بھی لکھنا جائز لکھا ہے
١٣	خورداد	خرداد	نام ماہ بہار	کذا فی البرہان
١٤	خورد	خرد بالضم	کوچک	از عالم خرسند و خردہ و خرم
١٥	خورم	خرم	خوش	لفظ عربی ہے صاحب مدار الافاضل نے باز دیا دواو معدولہ فارسی لکھا ہے حرف مشدد کلام فارسی مین نہین آتا کیونکہ خرم مرکب ہے لفظ فر اور رخ سے اور غربیدین اصل مین تخفیف ہے
١٦	خوانین وخواتین	خانان وخاتونان	جمع خان وخاتون	کیونکہ خان فارسی خاتون ترکی ہے جمع بطور عرب چاہیے تصرف فارسیان ہے
١٧	خواہ نخواہ	خواہ مخواہ	چار و ناچار	نون نفی امر پر نہین آتا
١٨	خیشوم بثاء مثلثہ	خیشوم بشین معجمہ	بن بینی	
١	داوات	دوات	ظرف سیاہی	
٢	ددا	دادا	کنیز پیر	شاید کہ مخفف ہو
٣	دروغہ	داروغہ	ناظم امور	لفظ ترکی ہے
٤	درعہ وجمع درع	ذرعہ بذال معجمہ وجمع ذرع	گز وگزہا	
٥	دستانہ	دستوانہ	جو ہاتھ مین پہنا جاتا ہے	
٦	دفع الوقتی	دفع الوقت	زمانہ گذاری	دفع مصدر ہے حاجت زیادت یاء مصدری کی نہین اسیطرح اعتدالی و انتظاری مین

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۷	دفتی	دفتین بوزن غمگین	جو کتاب کے اطراف مین لگاتے ہین اور مرقع خوشنویسون اور نقاشون کی	
۸	دلّان	دالان	معروف	
۹	دگنزا	دمغزا	حیوانات کی دم کی ہڈی	
۱۰	دنانت بہر دو لغت	دنائت بفتح ہمزہ بعد الف	سفلگی	
۱۱	دویم	دوم	دوسرا	کیونکہ اسمین میم نسبت کے لیئے ہی پس یاے تحتانی کے زیادت کی کوئی وجہ نہین مگر بعض اساتذہ کے نظم مین موجود ہی لہذا جائز رکھا ہی
۱۲	دوائی	دوا	معروف	
۱۳	دوانین	دواوین	جمع دیوان	
۱۴	دوکان مع واو	دکان بدون واو	معروف	عربی مین تشدید کاف مستعمل ہی فارسی مین اکثر بتخفیف
۱۵	ڈول بدال ہندی	دول بدال فارسی	دو	لفظ فارسی ہین ہندیان نے تصرف کیا ہی
۱۶	دیباچہ بجیم فارسی	دیباجہ معرب دیباہ بیاء معروف و جیم تازی	آغاز کتاب	اور بقول بعض بجیم فارسی صحیح ہی مصغر دیبا کا اور بعض نے لکھا ہی کہ اصل مین دیباجہ بمعنی رخسارہ لفظ عربی تھا جسکی جمع دیابیج آئی ہی
۱۷	دیہہ و دیہات	دہ و دہہا	گانوں اور اوسکی جمع	خان آرزو نے شرح سکندرنامہ مین لکھا ہی کہ دیہہ بھی صحیح ہی جیسا نظامی نے لکھا ہی ع ندیدہ چو روباہ چارہ دگر ٭ بنزدیک آن دیہہ کردہ گذر اور اردو مین صحیح ہی
ذ ۱	ذخّار	زخار	موج زن	زخر سے مشتق ہی جسکے معنی ہین بھر جانا دریا کا پانی سے
۲	ذخامت	ضخامت	سطبری	
۳	ذکریا	زکریا بفتحتین و کسر راء مہملہ و تشدید یاے تحتانی	نام پیغمبر	
۴	ذلّہ	زلہ بالفتح و تشدید	پس خوردہ	
۵	ذیابطین [illegible]	ذیابیطس بسین	نام مرض کہ اوسمین پیشاب بکثرت آتی ہی	
ر ۱	راج	راز	رئیس معماران	شاید مبدل ہو

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۲	راہدار	راہوار	خوش رفتار	
۳	راس بسین مہملہ	راش بشین معجمہ	تودہ وانبار غلہ	
۴	ربیع الثانی و اولی	ربیع الآخر و اول	نام ماہ	ثانی کا استعمال وہان چاہیے جہان ثالث بھی ہو اور اولے لفظ مونث کی صفت نہین آتی ہی
۵	رزیل	رذیل	کمینہ	
۶	رنگت	رنگ	معروف	کیونکہ لفظ فارسی مین تاء مصدری زیادہ کرنا نادرست ہے
۷	رنگینیت	رنگینی	معروف	بشرح ایضاً
۸	رنگریز	رنگرز	صباغ	
۹	روشنائی	مداد یا سیاہی	معروف	روشنائی کے معنی روشنی کے ہین
۱۰	ریشم	ابریشم	معروف	بظاہر اتصرف ہندیان ہی
۱	زاد و بوم بضم معروف	زاد بوم بے داؤ	جاے پیدائش	باعتبار ترکیب محمول بر قلب از عالم گیہان خدیو
۲	زادنوازش یا نوازش کم	زاد الطافہ یا الطافکم	لفظ دعا	نوازش حاصل مصدر نواختن کا لفظ فارسی ہی اور ضمائر عربی نہین
۳	زرور	ذرور	دواے روشنی چشم	بدار الافاضل مین ذراء معجمہ بھی لکھا ہی
۴	زکاوت و زکی	ذکاوت و ذکی	تیزی و تیز ہوش	
۵	زکال بکاف تازی	زگال بکاف فارسی	کوئلہ یعنی انگشت	
۶	زیادتی	زیادت	افزونی	زیادت خود مصدر ہی پس یاء مصدری زیادہ کرنا فضول ہی اردو مین صحیح ہی
۱	سانجق	ساچق بکسر جیم فارسی	شیربہا	لفظ ترکی ہی
۲	سائیس	سائس و سیئس	معروف	سائس مشتق ہی سیاست سے بمعنی مطلق نگہبان خصوصاً نگہبان اسپ لیکن اردو مین جائز نہین ہے نوکر اک گھوڑے پہ اک سائیس تھا
۳	ساہل	شاقول	جس سے راستی دیوار کی معلوم کرتے ہین	
۴	سررشتہ	سررشتہ	معروف	
۵	سرب	شرب بثاء مثلثہ	پردہ کہ بر شکم است	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۶	سطمیات	شطحیات بشین معجمہ	کلمات رندانہ کہ خلاف شرع از بعض مشائخ سرزند	
۷	سگال بکاف عجمی	سکال بکاف تازی	اندیشہ و فکر	
۸	سلامتی	سلامت	محفوظ رہنا	مصدر مین زیادت یا مصدری فضول ہی اہل فرس اکثر آخر بعض کلمات مین یا زائد لاحق کر دیتے ہین خواہ اسم جامد ہو خواہ مصدر خواہ فارسی ہو خواہ عربی جیسے ارمغانی فلانی قربانی نقصانی جریانی خلاصی فضولی سلامتی ہمیانی زیادتی انتظاری حضوری غلطی محطی صفائی اعتدالی مگر بکثرت مستعمل ہی۔
۹	سنجاف بنون بعد سین	سجاف بکسر اول بے نون	معروف	
۱۰	سوہن	سوہان	آلہ معروف	شاید مخفف ہی
۱۱	سویم و سیوم	سوم	تیسرا	زیادت یا تحتانی بے سبب ہی
۱۲	سونس بہر دو مہملہ	سوئش مہملہ و معجمہ	براوہ ہر چیز	
۱۳	سہنک	صحنک	رکابی	
۱	شابش	شاباش	کلمہ آفرین و تحسین	شادباش کا مخفف ہی
۲	شانزدہ مع نون	شازدہ بے نون	سولہ	کیونکہ لفظ شش سے بنا ہی اور اوسمین نون نہین ہی
۳	شبانروز	شباروز بے نون	شب و روز	
۴	شب لیلۃ القدر کی رات	شب قدر یا لیلۃ القدر	نام شب معروف	
۵	شبرات	شب برات	شب معروف	
۶	شپیس بسین ثانی مہملہ	شپش بضمتین بہر دو معجمہ	قمل یعنی جون کہ کرم معروف ہی	
۷	شپیر و شپیر بپائے فارسی	شبر و شبیر بپائے تازی	نام حسن رض و حسین رض	برہان و لطائف مین بائے فارسی سے لکھا ہی
۸	شرشار بہر دو شین معجمہ	سرشار بہ اول مہملہ	لبریز	
۹	شصت	شست	عدد معروف	
۱۰	شعبدہ بدال مہملہ	شعبذہ بذال معجمہ	بازی جادوگری	کشف و مدار و مؤید سے دال مہملہ سے بھی صحیح ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۱	شعشہ	شعشعہ بدو عین مہملہ	پرتو و روشنی آفتاب	
۱۲	شفیل قلعہ	فصیل قلعہ	دیوار قلعہ	
۱۳	شکوہ بہا ہو	شکوی بفتح و در آخر الف مقصور بصورت یا	گلہ و گلہ کردن	ہمچو دعوی و بشری
۱۴	شکنجبین بمعجمہ	سکنجبین بمہملہ	معروف	معرب سکنگبین مرکب از سک بمعنی سرکہ و انگبین
۱۵	شگوفہ بکاف فارسی	شکوفہ بکاف تازی بکسر اول یا بضمتین	غنچہ و گل درختان و بمعنی قی	اور مشورہ اور سخن بیہودہ کے معنی ہیں جو مستعمل ہے جیسے کہتے ہیں کہ فلان شخص نے شگوفہ پیدا کیا ہے وہ صحیح سقیفہ ہے بسین مہملہ سقیفہ ایک پوشیدہ مکان تھا جسمیں اہل عرب مشورہ ہائے باطل کے لیے جمع ہوتے تھے
۱۶	شوستر بسین و تا مہملہ	شوشتر بہر دو معجمہ	نام شہر	
۱۷	شولہ و شلہ بتشدید لام	شلہ بضم اول و فتح لام مخفف	نام طعام معروف	
۱۸	شوغال جا اول معجمہ	سیورغال بضم سین مہملہ و ضم یائے تحتانی و واو معروف و غین معجمہ	روزینہ و مدد معاش	
۱۹	شیر غرین	شیر عرین	•	عرین بمعنی بیشہ و صحرا سے پر درخت
۲۰	شمیدن	شنیدن	بو کردن	شمیدن اصل فارسی میں بمعنی رمیدن و بیہوش شدن و پریشان شدن و ترسیدن کے ہے اور شاید مصدر جعلی ہو ماخوذ شم سے کہ لغت عربی بمعنی بو کردن کے ہے
۲۱	شمیش	شیث	نام پیغمبر پسر آدم علیہ السلام	
۱	صد	سد	باڑہ	بجہت رفع اشتباہ کلمہ دیگر کے کہ صد بمعنی عدد کے ہے بجائے سین کے صاد سے لکھا اعداد سے لکھنا چاہیے اگرچہ صاد فارسی میں نہیں آتا
۲	صفدع	ضفدع بکسر ضاد معجمہ	مینڈھک	
۳	صفائی	صفا	صاف ہونا	کیونکہ صفا خود مصدر ہے اسطرح بجائے صاف یا صفا کے صفائی بولنا غلط ہے گو استعمال شعرا متاخرین ہے

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۴	صقلی گر	صیقل بفتح اول و کسر ثالث	زنگ زدا	
۵	صلاح سمرقندی	صلاے سمرقندی	تواضع ظاہری	
۶	صمیمی	صمیم	خالص	
۷	صیحت مع یا	صحت بدون یا و تشدید حا	تندرستی	
ض				
۱	ضمیران بتقدیم میم بر یا	ضیمران بفتح اول و سکون تحتانی و ضم میم	نام گل	
ط				
۱	طال اللہ عمرہٗ	اطال اللہ عمرہٗ	دراز کرے اللہ عمر و زندگی	کیونکہ طال لازم ہے مفعول کو نہین چاہتا
۲	طپانچہ	تپانچہ بہ بائے فارسی	معروف	کیونکہ طاء مطبقہ فارسی مین نہین آتی تصرف متاخرین ہے
۳	طپیدن	تپیدن	تڑپنا	کیونکہ طاء مطبقہ فارسی مین نہین آتی تصرف متاخرین ہے
۴	طغار	تغار	طشت گلی	
۵	طلہ	تلہ	زر	تبدل تصرف متاخرین ہے
۶	طلاطم	تلاطم	تپانچہ زدن و بر یکدیگر زدن موجہائے دریا	
۷	طلاوہ و تلاوہ	طلایہ و طلیعہ	دیدبان لشکر و قلعہ	
۸	طمانیت بیک نون	طمانینت بضم دو نون	تسلی	صراح سے حذف ایک نون کا جواز پایا جاتا ہے
۹	طوطیا	توتیا	سرمہ	
۱۰	طوطیہ	توطیہ بر وزن ترکیہ	تمہید	
۱۱	طوے	توے	شادی عروسی	متاخرین نے تاء فوقانی کو طاء مطبقہ سے بدل لیا ہے یا معرب ہے
ع				
۱	عاشورہ بہ ہا ہوز	عاشوراء عاشوری و عشوراء	روز دہم محرم الحرام	
۲	عجوبہ	اعجوبہ	عجیبہ	اردو مین مضائقہ نہین
۳	عجوزہ	عجوز بے ہا بفتح اول	پیرزن	کیونکہ فعول کے وزن اسم فاعل مین مذکر و مونث یکسان ہے

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۴	عذب	عَزَب بفتحتین	مرد بے زن	
۵	عرابہ	ارابہ وعرآوہ	گاڑی	صاحب بہار عجم نے عرادہ بتشدید را و بدال مہملہ صحیح لکھا ہی
۶	عراب	عرادے	جو مہرہ شطرنج مین اپنے شاہ اور رخ حریف کے درمیان حائل کرین برائے حفاظت از کشت	
۷	عمون	عمو بے نون	چچا	لفظ عم مین واو زاید کیا ہی جیسے خالو مین
۸	عمالان	عمال	جمع عامل	جمع کے صیغہ کو پھر جمع بطور فارسی کرنا کیا ضرور
۹	عنی	عنین	نامرد	
۱۰	عوج بن عنق	عوج بن عوق	نام شخصے کافر	
۱۱	عیوض مع یا	عوض بدون یا	بدل	
۱	غازی الدین بضم یا	غازی الدین با ثبات یا در کتابت و اسقاط آن در تلفظ	نام شخصے	
۲	غریب النواز	غریب نواز	معروف	
۳	غش	غشی	بیہوشی	یہ تصرف فارسیان ہی پس فارسی اردو مین صحیح ہی
۴	غلطیدن	غلتیدن	لوٹنا	فارسی مین طاء مطبقہ نہین آتی
۵	غُل	غلو	شور و غوغا و ہجوم	اردو مین شائع ہی
۶	غلطی	غلط	خطا کردن	غلط خود مصدر ہی
۷	غمگین بکاف تازی	غمگین بکاف فارسی	معروف	مرکب از غم و گین
۱	فرزندگان	فرزندان یا فرزندکان بکاف تصغیر	جمع فرزند	کیونکہ زیادت کاف عجمی کی کوئی وجہ نہین اور اس مصرع سعدی مین کہ فرزندکانت بسختی درانند بکاف تصغیر ہی
۲	فرغل	فرگل بضم کاف عجمی	لباس معروف	
۳	فرید	فرستند	مخفف از فرستادن	زیادت یا و حذف تا کی کوئی وجہ نہین

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۴	فرامین	فرمانہا	جمع فرمان	کیونکہ لفظ فارسی ہی مگر بعض کے کلام مین پایا جاتا ہی لیکن فصحاے فارسیان ہی
۵	فی الحقیقت کے درمیان	فی الحقیقت یا در حقیقت	حقیقت مین	
۱	قبولیت	قبول	پذیرفتن	
۲	قدوم	اقدام	جمع قدم	قدوم بضمتین مصدر ہی بمعنی آمدن
۳	قرضدار	قرض خواہ	جو شخص قرض دے	اردو مین جائز ہی
۴	قضاق	قزاق	رہزن	لفظ ترکی ہی
۵	قطع	قطعہ	قسمے از نظم	
۶	قطگیر	قطزن	جو قط لگاتے ہین	مفید ترکیب مفعولی ہی
۷	قلمدان [illegible]	قلمدان	معروف	
۱	کِنذاک	کِزلک	کارد	برہان مین بکاف عربی بھی صحیح لکھا ہی
۲	کریوہ بکاف تازی	گریوہ بکاف فارسی	پشتہ یعنی زمین بلند	
۳	کسافت بسین مہملہ	کثافت بثاء مثلثہ	سطبر و غلیظ شدن ع ضد لطافت	
۴	کشنیز بکاف عربی	گشنیز بکاف فارسی	دھنیان	موید و کشف مین بالضم کاف عربی بھی صحیح لکھا ہی
۵	کشادن بکاف تازی	گشادن بکاف فارسی	کھولنا	کذا فی البرہان و دافع الاغلاط و بعض کے نزدیک کاف تازی سے بھی درست ہی
۶	کلچہ	کلیچہ	چھوٹی سی روٹی روغنی	
۷	کلیم بکاف تازی	گلیم بکاف فارسی بکسر لام	کمل	کلیم بکاف تازی بمفتوح سخن کنندہ و نام موسیٰ ع
۸	کنجشک بکاف عربی	گنجشک بکاف فارسی اول و فتح با کسر جیم	گانگی چڑیا عربی عصفور	شاید بدل ہو
۹	کنخواب	کمخاب بالکسر و الفتح	جامہ معروف	خاب کے معنی ہو و نوان کنخواب اردو مین مستعمل ہی
۱۰	کوائف	کیفیات	جمع کیفیت	کیونکہ جمع کیفیت کی اس وزن پر مستعمل اساتذہ نہین ہی اردو مین جائز ہی
۱۱	کورنشات	کورنشہا	جمع کورنش	کیونکہ جمع لفظ عجمی کی الف و تاء فوقانی سے درست نہین
۱۲	کوہ	کح بالضم و التشدید	خالص	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
١٣	کھچری	کچھری بکسر	طعام معروف	لفظ فارسی ہی جسمین ہندیون نے تصرف کیا ہی
١	گاذر	گازر	دھوبی	
٢	گذر	گزر	گاجر	موئید مین ذال سے لکھا ہی
٣	گذاردن و گذارش بذال معجمہ	گزاردن و گزارش بزاء معجمہ	ادا کرنا	بعض محققین کے نزدیک ذال معجمہ الفاظ فارسی مین نہین آتی
٤	گذاف بالفتح و بذال معجمہ	گزاف بالکسر یا بالضم و بزاء معجمہ	بیہودہ کلام	موئید مین ذال سے بھی لکھا ہی
٥	گلاب	گل سرخ	پھول کا نام	اصل مین گلاب کے معنی عرق گل کے ہین مگر محاورۂ اردو مین [illegible]
٦	گلذار	گلزار	باغ	مرکب ہی لفظ گل و زار سے کہ بمعنی ظرفیت و کثرت کے ہی کذا فی القاموس و المنتخب
٧	گل معصفر	گل عصفر	ہندی کسنبھہ	
٨	گلہری	گلہری بکاف تازی	جانور معروف جسکو موشک پران بھی کہتے ہین	
٩	گنجلک	گنجلک بضم و کاف تازی	شکن کپڑے کی	
١٠	گیاست	کیاست بکاف تازی	دانائی	کیونکہ لفظ عربی مین کاف فارسی نہین آتا
١	لاپروا	بے پروا	معروف	لاء نافیہ عربی لفظ فارسی مین لانا نہین چاہیے
٢	لاچار	ناچار	ناگزیر و ضرور	کیونکہ لاء نافیہ عربی فارسی لفظ پر لانا درست نہین
٣	لازمی	لازم	ضد متعدی	کیونکہ متعدی مین یاء نسبت نہین ہی کہ اوسی قیاس سے لازمی ہی بلکہ اصلی ہی
٤	لاشہ	نعش بنون و لاش	کالبد مردہ	غیاث مین لاش بھی بمعنی تن مردہ لفظ ترکی لکھا ہی
٥	لاہی	لائی	جامۂ تنک معروف	
٦	لاوبالی	لاابالی	باک ندارم	
٧	سجلاج حاء اول مہملہ	لجلاج بہر دو جیم معجمہ	نام شاطر یا نام شطرنج	
٨	نعایت فلان تاریخ تک	نعایت فلان تاریخ	تا فلان تاریخ	
٩	لیزم	لزوم	کمان نرم جس سے مشق کرتے ہین	مگر جہانگیری مین لیزم موجود ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
١	مایوس	آئس	ناامید	یہ از قسم تصرف فارسیان ہی اور فارسی اردو مین مستعمل ہی گو بعض فارسیون نے لکھا ہی
٢	ماثور	متاثر	اثر پذیر شدہ	
٣	مبرسم	صاحب برسام	صاحب مرض ذات الجنب	اشتقاق بطور عربی لفظ فارسی سے ناجائز
۴	مبہی بدون یار تحتانی و تشدید ہائے	مبیہی بتقدیم بائے موحدہ بر یائے تحتانی	پیدا کنندہ قوت باہ	منسوب بہ بیہہ
۵	متلاشی	تلاشی	تلاش کنندہ	کیونکہ تلاش لفظ ترکی ہی اور لفظ ترکی یا فارسی سے اشتقاق بطور عربی خطا ہی واقف سے دل تلاشی است آن شکر ایست
٦	متصدع	مصدع	دردسر دہندہ	متصدع کے معنی دردسر یابندہ کے ہین
٧	متراش	تراشیدہ		تراشیدن سے اشتقاق بطور عربی تصرف فارسیان ہی
٨	متفاول بواو	متفائل بہمزہ	فال گیرندہ	
٩	متغاثی	مستغاثی	فریاد خواہ	
١٠	مچرب	چرب	معروف	کیونکہ اشتقاق لفظ فارسی سے نادرست ہی اور وہ بمعنی جلد
١١	مختیار	مختار	اختیار دارندہ	
١٢	مخدور	محظور بظائے معجمہ	ممنوع	
١٣	مخلصی بضم اول	مخلص بالفتح یا مخلصی بالفتح بزیادت یائے ازانکہ بتصرف فارسیان	مصدر میمی بمعنی رہائی	
١۴	مدمغ	مدموغ	دماغ دار	اردو مین جائز
١۵	مرفع الحال	مرفہ الحال	خوشحال	
١٦	مرزا	میرزا بزیادت یا	مخفف امیرزا	بہ حذف یا محاورۂ اردو مین ہی
١٧	مردہا	میردہ	گانون کا رئیس	اردو مین مستعمل
١٨	مرسول	مرسل	فرستادہ شدہ	کیونکہ اسم مفعول و اسم فاعل ارسال کا کہ ثلاثی مجرد ہی مستعمل کلام عرب نہین ہی
١٩	مرغن	بار وغن		روغن اسم جامد فارسی سے اشتقاق نادرست محض ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۲۰	مزیب	زیبا		زیب لفظ فارسی ہی اشتقاق تصرف فارسیان ہی
۲۱	مزلف	صاحب زلف		تصرف فارسیان معرب ہی محمد اسحاق شوکت کہتا ہی ؎ مزلف است رخ خامہ ام ز بخت سیاہ ٭ سواد شام فراقم خط لب مزجاست
۲۲	مسرسم	صاحب برسام	سرسام نام مرض	کیونکہ کلام فصحا مین اشتقاق اسم مفعول کا اس سے مستعمل نہین اگرچہ بعضون نے استعمال کیا ہی
۲۳	مستنباط	مستنبطات	جمع مستنبط	استنباط بمعنی بیرون آوردن
۲۴	مستوفی	مستعفی	جو شخص کام کرنے سے عذر کری یا کام سے عفو چاہنے والا	مستوفی کے معنی تمام گیرندہ کے ہین ماخوذ از استیفا
۲۵	مسئلت	مسألت	چاہنا	
۲۶	مسلوک	سلوک کنندہ	معروف	کیونکہ مفعول کے وزن پر اشتقاق کرنا اور اسم فاعل کے معنی لینا غلط ہی
۲۷	مشکور	شاکر	شکر کرنیوالا	
۲۸	مشقاب	بوشقاب	رکابی	
۲۹	مشاعر	مشارع	راہہا	جمع مشرعہ اسم ظرف ماخوذ از شرع بمعنی راہ کشادن
۳۰	مشکات	مشکوۃ	طاقی فراخ کہ دران چراغ و قندیل گذارند	
۳۱	مشتہی	مشتہی بضم میم و فتح شین و تشدید یای مکسور	اشتہا پیدا کنندہ	مشتہی متعدی بیک مفعول ہی اوسکے معنی خواہش کنندہ کے ہین
۳۲	مششدر	ششدر	حیران	
۳۳	مشائخین و مشائخان	مشائخ	جمع الجمع شیخ چہ مشائخ جمع مشیخہ و مشیخہ جمع شیخ	تصرف فارسیان بعض اساتذہ کے کلام مین موجود
۳۴	مصطگی بکاف عجمی	مصطکی بکاف تازی	نام دوا	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۳۵	مصئون مع ہمزہ	مصون بدون ہمزہ	محفوظ	
۳۶	مصطفوی مصطفائی مرتضوی مرتضائی	مصطفی و مرتضی بتشدید فا و ضاد	منسوب بہ مصطفیٰ و مرتضیٰ	کیونکہ حرف خامس یعنی الف کو حذف کر کر یاء نسبت لاتے ہین البتہ بقاعدہ فارسیان صحیح ہین کیونکہ اہل فرس رعایت قانون عربی کی اپنے تصرفات مین نہین کرتے جیسے سودائی
۳۷	مطالع	مطالعہ	دیکھنا	
۳۸	معزالیہ	معزیٰ الیہ	جسکی طرف نسبت کرین	
۳۹	معہ بہاء ہوز	مع بے ہاء	بمعنی ساتھ	
۴۰	معلول	علیل	بیمار	کیونکہ علت سے صیغہ صفت کا علیل آتا ہے نہ معلول مگر کلام بعض ثقات مین واقع ہے
۴۱	معتوب	معاتب	عتاب کردہ شدہ	معتوب مستعمل اہل عرب نہین
۴۲	مغروتہ	منتہبہ	لوٹ کا مال	کیونکہ تاء فوقانی غارت مین زائد ہے
۴۳	مفروغ	فارغ		کیونکہ فراغت لازم ہے اشتقاق اسم مفعول کا اوس سے خالی از قباحت نہین مگر اشعار بعض استادان مین بطور تجرید آیا ہے صائب ع سینکم آزاد ز طفلان راز مکتب ط نہاد اسی قبیل سے ہے حرمگاہ منزلگاہ بزمگاہ حرم
۴۴	مکتب خانہ	مکتب	جای کتابت	
۴۵	ملاذمت	ملازمت	ایک دوسرے کے ساتھ لازم ہونا	
۴۶	ملاذم	ملازم	معروف	
۴۷	ملیدہ	مالیدہ	معروف	اردو مین مخفف مستعمل ہے
۴۸	ملبب	لبالب	بھرا ہوا	تصرف از عالم مرغن و مشدد و مزلف
۴۹	من بعد افلان تاریخ سے	من بعد فلان تاریخ سے	از فلان تاریخ	
۵۰	منشیات	منشآت بہ الف بدون یا	مرقومات	
۵۱	منصرم الدولہ	منتظم الدولہ	نام شخصے	کیونکہ انصرام لازم ہے مفعول کو نہین چاہتا
۵۲	مولم	الیم	دردناک	مولم کے معنی درد رسانندہ کے ہین
۵۳	مولود شریف	مولد یا میلاد شریف	معروف	اردو مین درست
۵۴	مہربانگی	مہربانی	معروف	کیونکہ ازدیاد کاف کی کوئی وجہ نہین

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۵۵	مهتمم	مهتّم بہ تشدید میم	اہتمام کنندہ	بکثرت مستعمل لہٰذا جائز
۵۶	میبدی بدال مہملہ	میبذی بذال معجمہ	نام کتاب	کیونکہ میبذ بذال معجمہ نام مقام کا ہی یہ کتاب اسی سے منسوب ہی
۵۷	مینار بزیادت تحتانی	منار و منارہ بفتح میم و فقدان یائے تحتانی	جائے بلند و چراغدان	
(ن) ۱	نامحروم	محروم	بے نصیب	
۲	نامکروہ	مکروہ	بد	
۳	نزاکت	نازکی		لفظ نازک سے بطور الفاظ عربی فارسیون نے اشتقاق کیا ہی بزیادت تاء مصدری
۴	نطی بنون و طاء مسمہ و تحتانی	لظی بلام و ظاء معجمہ والف مقصورہ	نام دوزخ	
۵	نکتہ	نقطہ	جو کہ حرف پر لگایا جاتا ہی	
۶	نگہت بکاف عجمی	نکہت بکاف تازی	بوئے خوش	کیونکہ لفظ عربی مین کاف فارسی نہین آتا اور فارسی مین تاء فوقانی ماقبل مفتوح آخر لفظ مین نہین آتی
۷	نوشتجات	نوشتہا		جمع لفظ فارسی کی بقاعدہ عربی ناجائز
(و) ۱	والا نہ	والّا	ورنہ	کیونکہ الا مرکب ہی لفظ ان کلمہ شرط و لا کلمہ نفی سے پھر کلمہ دوم نفی لانا فضول ۱۲
(ہ) ۱	ہاسج و حارج	مخرج	تنگ گیر	
۲	ہاجم	حجم بحاء حطی	سطبری و جسامت	
۳	ہرج	حرج بفتحتین	تنگی	
۴	ہراینہ بے مد یعنی بسکون الف	ہر آئینہ بمد الف	معروف	
۵	ہعاً لنفسہ بضاد معجمہ	هصاً لنفسہ بصاد مہملہ	از رہ کسر نفس خود	
۶	ہمزولی	ہمجولی	ہمسن و ہمعمر	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۷	ہمزہ	حمزہ	نام عم محمد صلعم	
۸	ہمگنان بکاف تازی	ہمگنان بکاف فارسی	ہمہ ہا	
۹	ہمشیرہ	ہمشیر	خواہر	کیونکہ ہاء تانیث لفظ فارسی مین لانا درست نہین البتہ اگر زائد ہو
۱	ہیروج	ہیروچ بتقدیم موحدہ بر تحتانی	مردم گیاہ ہندی لکھمنی	کشف اور غیاث مین صرف تقدیم تحتانی ہی
۲	یرلیغ	برلیغ بباء موحدہ	فرمان پادشاہان	بعض نے یاء تحتانی سے بھی لکھا ہی
۳	یشب بباء موحدہ	یشپ بباء فارسی	یشم	درغیاث صرف بباء موحدہ
۴	یکان بکاف تازی	یگان بکاف فارسی	یک	
۵	یگانگت	یگانگی	اتحاد	کیونکہ تاء مصدری لفظ فارسی مین نہین آتی تصرف فارسیانہ ہی
۶	یگران بکاف فارسی	یکران بکاف تازی	اسپ اصیل و خوب و گران قیمت	مگر بدار و کشف و سروری مین کاف فارسی سے بمعنی اسپ اشقر رنگ جسکے یال و دم سفید ہون لکھا ہی

فصل چہارم فہرست الفاظ جنمین اعراب غلط مشہور ہین

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱	آتش	فتح ثانی	کسر ثانی	آگ	جہانگیری و سراج اللغات مین دونون طرح صحیح لکھا ہی
۲	آدمی	سکون دال	فتح دال	منسوب بہ آدم	
۳	آذان	بمد	بے مد	بانگ نماز	بالمد جمع اُذن بضمتین بمعنی گوش
۴	آذر	فتح ثانی	ضم ثانی	آتش	
۵	آزر	ضم ثانی	فتح ثانی	امر آزردن	
۶	آرد	فتح راء	راء موقوف	آٹا	
۷	ابناء	کسر اول	بالفتح	جمع ابن	
۸	ابل	کسر اول فتح ثانی	بکسرتین و بکسر اول و سکون دوم	شتران	این جمعے است کہ واحد ندارد
۹	ابریق	بالفتح	بالکسر	آوند چرمین [illegible] دارکہ بدان وضو کنند	معرب آبریز

الف ممدودہ

الف مقصورہ

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۰	ابہت	کسر با	ضم اول و فتح و تشدید ثانی	بزرگی	
۱۱	اتو	بتشدید	بضم اول و ثالث بتخفیف	آنچه بر جامہ از آہن گرم خط کشند	
۱۲	اجورہ	بالفتح	بالضم	مزد	
۱۳	اخلاق	بالکسر	بالفتح	جمع خلق بالضم	
۱۴	اخوان	بالفتح	بکسر	جمع اخ بمعنی برادر	
۱۵	اخوند	بقصر اول و سکون دوم و فتح سوم	بمد الف و فتح خاء معجمہ کہ بوی ضمہ دادہ و واو معدولہ	استاذ معلم	
۱۶	اخبار نویسی	بکسر اول	بفتح اول	وقائع نگاری	اخبار بکسر مصدر ہی بمعنی خبر دادن
۱۷	اردی بہشت	فتح اول و یاء معروف	ضم اول سکون را و کسر دال یاء مجہول	نام ماہ شمسی مطابق جیٹھ	
۱۸	ارجمند	ضم جیم	جیم موقوف	صاحب مرتبہ	مرکب از ارج و مند
۱۹	اسطوانہ	بکسر	بالضم اول و ثالث	معرب ستون	اساطین جمع
۲۰	اسلوب	بالفتح	بالضم	وضع طرز گونہ روش	
۲۱	استر	بقصر الف	بمد الف	ضد ابرہ	
۲۲	اشعہ	سکون شین	فتح اول و کسر شین و تشدید عین مہملہ مفتوح	جمع شعاع	
۲۳	اصطبل	فتح با	کسر اول سکون دوم و فتح سوم و سکون چہارم	مکان بستن اسپان	
۲۴	اصرار	بفتح	بکسر	ہٹ کرنا	
۲۵	اصبع	فتح اول	کسر اول و فتح ثالث	انگشت دست و پا	
۲۶	اعرابی	کسر اول	فتح اول	دہقانی عرب	
۲۷	اعجوبہ	فتح اول	ضم اول	عجیبہ	
۲۸	افق	فتح فا	ضمتین	کنارۂ آسمان	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲۹	افعی	کسر ثالث	فتح ثالث و الف مقصورہ	مار	مگر فارسی مین جائز علی ہذا عیسی و موسی و لیلی مین
۳۰	اقلیم	فتح اول	کسر اول	کشور	
۳۱	اقربا	ضم یا فتح را	کسر را	جمع قریب	بروزن افعلا بکسر عین
۳۲	اکسیر	فتح اول	کسر اول	کیمیا	
۳۳	اکنون	بالفتح	بالضم	اب	کیونکہ کنون بالضم کا مزید علیہ ہی مگر برہان مین وزن مجنون لکھا ہی
۳۴	الیہ	کسر اول	فتح اول	سرین	
۳۵	التفات و ابتدا و انتہا	بفتح تا	بکسر تا		جملہ مصادر بروزن افتعال
۳۶	الماس	بکسر	بفتح	نام جوہر مشہور	
۳۷	الیق	بروزن شفیق	بروزن احمق	لائق تر	
۳۸	السنہ	فتح ثالث	کسر ثالث	جمع لسان بمعنی زبان	
۳۹	امید	فتح میم	کسر اول یا مجہول	معروف	
۴۰	امارت	فتح اول	کسر اول	حکومت	بالفتح بمعنی نشان و علامت
۴۱	ایوان	فتح اول	بالکسر و یاے معروف	صفۂ بزرگ	در فارسی بالفتح
۱	بارید	ضم بار دوم	فتح بار دوم	نام مطرب	برہان مین بالضم بھی لکھا ہی
۲	بازرگان	ضم زاء معجمہ	فتح زاء معجمہ	سوداگر	مخفف بازارگان ۱۲
۳	بدرقہ	فتح دال سکون را	فتح اول و دال ساکن	رہبر	
۴	براز	فتح اول	کسر اول	غائط یعنی سرگین آدمی	
۵	براہین	بضم	بفتح	جمع برہان	
۶	برادر	بکسر	بفتح	بھائی	چنانچہ صاحب برہان نے فراور بروزن برادر لکھا ہی
۷	بسطت	بالضم	فتحتین	فراخی و کشادگی و کنایہ از دوستی	
۸	بسطام	ضم اول	کسر یا فتح اول	نام شہر	
۹	بشارت	بالفتح	بالکسر و بالضم	خبر خوشی	بالفتح خوش ہونا
۱۰	بضاعت	فتح اول	کسر اول	سرمایہ	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۱	بطانہ	فتح اول	کسر اول	آستر قبا وغیرہ	
۱۲	بکارت	ضم یا کسر اول	فتح اول	دوشیزگی	
۱۳	بلاد	کسر اول و فتح چہارم	فتح اول ضم چہارم	ثمر درختی ہندی بھلانوہ	
۱۴	بلخ	فتحتین	سکون ثانی	نام شہر	
۱۵	بناگوش	بالکسر یا بالفتح	بالضم	نرمہ گوش	
۱۶	بنانہ	ضم اول	فتح اول	سر انگشت	بنان، بالفتح جمع
۱۷	بہمت	بالضم	بالفتح	بچہ میش و بزوگاو	
۱۸	بہادر	فتح دال	ضم دال	شجاع	
۱۹	بہجت	ضم اول	فتح اول	شادمانی و تازگی و خوبی	
۲۰	بیلقان	بکسر	بفتح	نام شہر	
(پ) ۱	پاسخ	بکسر سین	بضم سین	جواب	
۲	پدر	بفتح	بکسر بروزن سپر	باپ	
۳	پنجاہ	بکسر	بفتح	عدد معروف	
۴	پیرامن	فتح میم	ضم میم	گرداگرد چیزی	زیرا کہ مخفف پیرامون است مگر در تائید و تشدیدی ساہم بالفتح نوشتہ
(ت) ۱	تاجر	فتح یا ضم جیم	کسر جیم	سوداگر	
۲	تتمہ	کسر اول فتح ثانی	فتح اول کسر ثانی تشدید میم	بقیہ و آخر ہر چیز	
۳	تحیہ	یائے مضموم	کسر حاء مہملہ و یائے مفتوح مشدد	تحفہ و سلام گفتن	
۴	ترجمہ	ضم جیم	فتح جیم	ایک زبان سے دوسری زبان میں بیان کرنا	کیونکہ رباعی مجرد ہی بروزن فعللہ
۵	تعداد	کسر اول	فتح اول	شمار کردن	اس وزن تفعال کے مصدر مفتوح ہوتے ہیں جیسے تذکار تکرار تمثال مگر تلقاء و تبیان بکسر تاء ہیں
۶	تعب	سکون عین	فتحتین	رنج و مشقت	
۷	تعینات	بروزن تعلیمات	بروزن تحقیقات	جمع تعیُّن	فارسیان بمعنی متعین استعمال کنند از قبیل مجاز

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۸	تفرقہ	فتح فا و سکون را	سکون فا و کسر را	فرق کردن میان دو چیز	
۹	تقیید	فتح تحتانی	ضم تحتانی مشددہ بروزن تولد	معروف	
۱۰	تمشیت	بروزن تفعیل	فتح اول و سکون دوم و کسر ثالث و فتح رابع بروزن تفعلت	جاری کردن	کیونکہ یا تحتانی زائد ہوئی جاتی ہے حالانکہ اصلی ہے
۱۱	تمیز	بروزن کنیز	بروزن تجویز	جدا کرنا	مگر فارسی مین مستعمل ہے
۱۲	تنبان	فتح اول	ضم اول	شلوار و پاجامہ	
۱۳	تواضع	فتح ضاد	ضم ضاد	معروف	
۱۴	توجہ	بکسر جیم	ضم جیم مشددہ	رو بسوی چیزی آوردن	
۱۵	توان و توانائی	بفتح اول	بضم اول	طاقت	
۱۶	تہمت	سکون دوم	ضم اول و فتح ہا و میم	گمان بد کردن	فارسی مین بسکون دوم مستعمل ہے
(ث) ۱	ثقات	بالضم	بالکسر	ثقہ کی جمع	
۲	ثلثہ	سکون لام	بفتح و لام موصول بالف غیر مکتوب	سہ	
۳	ثیب	فتح یار تحتانی	فتح ثا و یاء مشددہ مکسورہ	عزب بیوہ	در غیاث ثیبہ بمعنی زن شوہر دیدہ نوشتہ کہ شوہرش خواہ زندہ باشد خواہ مردہ
(ج) ۱	جاجم	فتح جیم ثانی	کسر جیم ثانی	فرش معروف	
۲	جاوید	فتح واو	کسر واو یا مجہول	ہمیشہ	
۳	جبین	بکسر	بالفتح	پیشانی	
۴	جبریہ	بسکون با	بفتحتین	جماعتی است کہ گویند بندہ را ہیچ اختیار نیست	
۵	جدول	بکسر	بالفتح	نہر	و استعارہ از خطوط شنگرف وغیرہ کہ گرد صفحہ کشند
۶	جدہ	بالفتح	بضم اول	نام شہر در عرب	و در منتخب بالکسر و بالفتح مادر مادر و مادر پدر

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۷	جراحت	فتح اول	کسر اول	زخم	
۸	جرح	فتح اول	ضم اول	ریش و زخم	
۹	جرگہ	بکسر	بالفتح	انبوہ مردم	
۱۰	جزع	سکون ثانی	فتحتین	خلاف صبر	
۱۱	جزیہ	فتح اول	کسر اول	آنچہ از کفار بگیرند	
۱۲	جعد	ضم	فتح	مرغول سر	
۱۳	جغرافیہ	بفتح	بالضم	علم ہیئت ارض	
۱۴	جلباب	بفتح	بکسر	چادر	
۱۵	جلوہ	بکسر	بفتح	معروف	
۱۶	جمادی الاولی والاخرے	فتح جیم و کسر دال	ضم اول و فتح دال حذف الف مقصورہ در تلفظ	نام ماہہاے قمری	
۱۷	جمہور	فتح اول	ضم اول	گروہ مردمان	اس وزن کے سب الفاظ مضموم الاول ہین جیسے صندوق و زنبور و عصفور و دستور سواے صعفوق کے کہ بمعنی لئیم سخت بفتح اول ہے مگر دستور فارسی مین بفتح اول ہے اور اہل فرس بطور تصرف ان سب الفاظ کو بالفتح پڑھتے ہین ۱۲
۱۸	جنت	کسر اول	فتح اول	بہشت	
۱۹	جنوب	ضم اول	فتح اول	دکھن کی ہوا	
۲۰	جناب	ضم اول	بالفتح	درگاہ و آستانہ	بضم بمعنی درد پہلو
۲۱	جوارش	فتح جیم و را	ضم اول و کسر را	دواے مرکب خوش مزہ و ہاضم	کیونکہ معرب گوارش کا ہے
۲۲	جوان و جوانی	بفتح	بضم	معروف	بہار مین بالفتح ہے
۲۳	جہل	بکسر	بفتح	نادانی	
۲۴	جہنم	ضم نون	فتح نون مشدد	نام دوزخ	
۲۵	جید	فتح یاء مشدد	کسر یاء مشدد	ضد ردی یعنی خالص	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
(چ) ۱	چلکیدن	بفتح	بکسر	معروف	
۲	چگل	کسر اول و فتح ثانی	کسرتین	نام شہرے از ترکستان	در جہانگیری فتح اول و کسر ثانی نوشتہ
۳	چنگ و چنگل	ضم اول و فتح کاف در لفظ ثانی	فتح اول و ضم کاف در لفظ ثانی	پنجۂ حیوان	
۴	چنار	بکسر	بفتح	نام درخت	
(ح) ۱	حاتم	فتح تا	کسر تا	نام سخی	خان آرزو در شرح گلستان و بہار بالفتح نوشتہ و نیز مستعمل شعرائے فارسی و اردو ہے
۲	حجاز	بفتح	بکسر	نام ملکے از عرب	
۳	حجلہ	ضم اول و سکون ثانی	بفتحات ثلاثہ	چھپر کھٹ	بسکون جیم فارسی اردو مین مستعمل ہے
۴	حجامت	فتح اول	کسر اول	خون از سر شاخ کشیدن	جس مصدر کے معنی مین کوئی صنعت پائی جاے وہ بالکسر ہی جیسے حیاکت خیاطت و باغت دراست صناعت صباغت درایت خراطت
۵	حداثت	کسر اول	فتح اول	تازگی و نوی و ابتدائے ہر چیزے	
۶	حذاقت	بکسر اول	بفتح اول	زیرکی	
۷	حزین	ضم اول	بفتح اول	غمگین	
۸	حزم	بالضم	بالفتح	استواری و ہوشیاری	
۹	حسود	ضمتین	فتح اول و ضم ثانی	دشمن	بضمتین حاسد کی جمع ہے
۱۰	حسام	کسر اول	ضم اول	شمشیر	
۱۱	حشر	فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	قیامت	بفتحتین بمعنی گروہ و انبوہ
۱۲	حشمت	فتح اول	کسر اول	شوکت و دبدبہ	
۱۳	حضور	بفتح اول	بضم اول	حاضر شدن و کلمۂ تعظیم	
۱۴	حطام	تشدید طا	بروزن غلام	ریزۂ گیاہ کنایہ از مال دنیا	
۱۵	حقارت	بکسر	بفتح	خواری	
۱۶	حلیہ	بالضم	بالکسر	صورت	
۱۷	حماقت	کسر اول	فتح اول	ابلہی	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۸	حمق	ضم اول و فتح ثانی	ضمتین یا بضم اول و سکون ثانی	نادانی و بیعقلی	
۱۹	حمل	فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	بار شکم	بفتحتین مینڈھا و نام برج
۲۰	حوصلہ	بکسر یا بسکون صاد	بفتح صاد	معدہ مرغ ہندی پوٹہ	
خ ۱	خجلت	کسر اول و سکون ثانی	فتحات ثلاثہ	شرمندگی	استعمال فارسی اردو مین بسکون ثانی جائز
۲	خجستہ	کسر جیم	بفتح جیم	مبارک	
۳	خدیو	فتح اول	کسر یا ضم اول	صاحب	
۴	خدیجہ	ضم اول	فتح اول و دال مکسور	نام یکے از ازواج محمد ﷺ	
۵	خرشید	فتح شین	کسر شین و یا مجہول	آفتاب	یا معروف فصیح ہی اور واو لکھنا غلط
۶	خرطوم	فتح اول	ضم اول	بینی فیل	
۷	خزان	کسر اول	فتح اول	مدت ماندن آفتاب	
۸	خزانہ	فتح اول	کسر اول	گنجینہ	چنانکہ محققان ظریف نے کہا ہی الخزانۃ لا تفتح مگر سراج مین بفتح بھی لکھا ہی
۹	خشم	بفتح	بکسر	غصہ	
۱۰	خفگی	سکون ثانی	فتحتین	ضبط غضب و آزردگی خاطر	
۱۱	خفتان	بکسر	بفتح	چلتہ	
۱۲	خلقت	بفتح	بکسر اول	آفرینش	
۱۳	خلش	فتح لام	کسر لام	مجازاً خصومت و مناقشہ	حاصل مصدر از خلیدن
۱۴	خلعت	فتح اول	کسر اول	پارچہ کہ امرا بشخصے بخشند	
۱۵	خلوت	کسر اول	فتح اول	تنہائی	
۱۶	خہی	بکسر	بفتح	کلمہ تحسین و تعجب یعنی خوشا و زہے	
۱۷	خیمہ	بکسر	بفتح	معروف	کیونکہ لفظ عربی مین یا مجہول نہین آتا مگر بندرت حالت امالہ مین
۱۸	خیال	کسر اول	فتح اول	نام یکے از حواس باطنی	بہار عجم مین بکسر لکھا ہی

(row 7 continued) در برج میزان و عقرب و قوس

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱	درودن	بکسر	بضمتین بروزن کشودن	تراشیدن ہیچ و زراعت	
۲	درخشیدن	بفتح ثانی	بضمتین	چمکنا	
۳	دریغ	فتح اول	کسرتین	افسوس و اندوہ	
۴	درویش	ضم اول	فتح اول	فقیر و گدا	
۵	درّہ	ضم اول راے مشدد	کسر اول و راے مشدد	دوالکہ محتسب انسان مجرم را زند	
۶	دعوات	سکون ثانی	فتحتین	جمع دعوت بمعنی دعا	
۷	دمار	کسر اول	فتح اول	ہلاک	از عالم رواج خراج وداع وقار تصرف فارسیان ہے یعنی اہل فرس اکثر الفاظ مصدر بابِ تفعیل کو کہ فعال بالفتح کے وزن پر ہو بکسر پڑھتے ہین ۱۲
۸	دماغ	فتح اول	کسر اول	جاے خیال	بہار عجم مین فارسی مین بالفتح جائز لکھا ہے
۹	دمشق	فتح اول و کسر ثانی	کسر اول و ثانی مفتوح	نام شہر	بکسر نین ہم صحیح
۱۰	دوران	سکون ثانی	بفتحات ثلاثہ	معروف	جو لفظ مصادر سے اس وزن پر آوے اور اوسمین معنی حرکت اور انتقال کے ہون وہ لفظ بفتحات ثلاثہ صحیح ہے جیسے جریان طیران سیلان ثوران جیران فیضان میلان خفقان غثیان حیوان جولان ہذیان مگر فارسیان اونکو بسکون ثانی استعمال کرتے ہین ۱۲
۱۱	دہل	فتح ثانی	ضمتین	ساز معروف	
۱۲	دیار	فتح اول	کسر اول	جمع دار بمعنی خانہ	مجازاً ملک و بلاد
۱	ذبح	کسر اول و فتح ثانی	فتح اول و سکون ثانی	بسمل کردن	
۲	ذروہ	فتح	ضم یا کسر اول	بالاے سرکوہ	
۳	ذکا	بضم اول	فتح اول	دانش و زیرکی	بضم بمعنی خورشید
۴	ذوالفقار	کسر فا	فتح فا	شمشیر حضرت علی ع	
۵	ذہاب	کسر اول	فتح اول	چلنا	لطائف مین بکسر ہے
۱	رابطہ	بباے موقوف	بکسر موحدہ	مجازاً بمعنی علاقہ	
۲	رجب	تشدید ثانی	فتحتین و تخفیف جیم	نام ماہ عربی	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۳	رجا	کسر اول	فتح اول	امید	
۴	ردی	دال مشدد مکسور	فتح اول و دال مکسور یا مشدد	خلاف جید	
۵	ردہ	بتشدید دال	بتخفیف	صف خشت دیوار	
۶	رذالہ	بکسر	بضم یا بفتح	ناکس و فرومایہ	
۷	رذالت و رذیلت	بکسر	بفتح	ناکسی و فرومایگی	
۸	رستم	بضم	بفتح	نام پہلوان	کیونکہ اوسکی ماں کے دروزہ بہت شدید تھا جب وضع حمل ہوا تو اوسکی زبان سے فارسی مین نکلا رستم یعنی مین نے درد سے رہائی پائی وہی اوسکا نام رکھا گیا ۱۲
۹	رشحہ	بکسر	بفتح	آب کہ از جائی تراوش کند و بجائی بچکد	
۱۰	رشادت	بکسر	بفتح	براہ راست بودن	
۱۱	رضا	بفتح	بکسر	خوشنودی	منتخب مین بالفتح ہی
۱۲	رضاعت	بکسر	بفتح	شیرخواری بچگان	
۱۳	رعیت	بفتح عین	بکسر عین	خلق جسکی چرواہی و نگہبانی کرے	
۱۴	رعایا	کسر اول	فتح اول	جمع رعیت	مثل قضایا جمع قضیہ
۱۵	رفعت	فتح اول	کسر اول	بلندی	
۱۶	رکاب	بفتح	بکسر	حلقہ آہنی کہ بزین بندند	
۱۷	رمضان	سکون ثانی	فتحتین	نام ماہ عربی	
۱۸	روشن	فتح اول	ضم اول واو مجہول	تابان	اور بقول بعض روشن بالفتح معرب روشن بالضم کا ہی
۱۹	روان	بضم	بفتح	جان و روح	
۲۰	روح القدس	سکون دال	فتح قاف و دال	حضرت جبرئیل ؑ	
۲۱	رواج	کسر اول	فتح اول	رونق بازار	بالکسر تصرف فارسیان ہی از عالم خراج و وداع و ما
۲۲	رہیدن و رہانیدن و رہاندن	بکسر اول	بفتح اول	خلاص شدن و خلاص کردن	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲۳	ریاحین	بکسر اول	بفتح اول	جمع ریحان	
۱	زچہ	کسر اول و تشدید ثانی	فتح اول و جیم فارسی یا تازی مفتوح مخفف	زن نوزائیدہ	چالیس روز تک زچہ کہنا چاہیے
۲	زرنیخ	فتح اول	کسر اول و یاے معروف	ہرتال	بالفتح فارسی ہے اور بالکسر معرب
۳	زلیخا	فتح اول و کسر ثانی	ضم اول و فتح ثانی	نام زنے	
۴	زمرد	فتح اول	ضمتین و راے مشدد	نام جواہر	
۵	زمام	فتح اول	کسر اول	مہار	
۶	زمستان و زمین	کسر اول	فتح اول	سرما و ارض	زم بالفتح بمعنی سرما
۷	زہرا	ضم اول	فتح اول	فاطمہ رض کا نام ہے	
۱	ساعد	فتح عین	کسر عین	بازو	
۲	سبا	بکسر	بفتح	نام شہر بلقیس	
۳	سبابہ	بضم	بفتح	انگشت قریب انگشت	
۴	سبک	ضمتین	فتح اول و ضم ثانی	ضد گران	
۵	سباق	فتح اول	کسر اول	سبقت نمودن و دویدن و پراندن	
۶	سبحہ	فتح و کسر اول	ضم اول	تسبیح	
۷	سبلت	ضم اول	کسر اول و سکون ثانی یا فتح ہر سہ حرف اول	بروت	بسکون ثانی ایک قسم کی تفریس ہے
۸	سپردن	بضم ثانی	بحرکات ثلثہ سین با اختلاف اصحاب لغت و فتح ثانی	رفتن	اور بضم ثانی یا کسر اول بمعنی سونپنا
۹	سجاف	بفتح	بکسر	ہر چیز بریدہ مثل قیمہ کے محکمی و زند	اور جو بعض نون بعد سین پڑھتے ہیں غلط محض ہے
۱۰	سجدہ	بکسر	بفتح	معروف	منتخب و صراح میں بکسر ہے
۱۱	سحق	بکسر	بفتح	گھسنا	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۲	سحاب	کسر اول	فتح اول	ابر	
۱۳	سخرہ	بفتح	بضم	کار بیہودہ و ہندی بیگار	
۱۴	سداد	بضم	بفتح	راستی در کردار و گفتار	
۱۵	سر	بکسر	بفتح	ترجمہ راس	
۱۶	سرود	بفتح	ضمتین و واو مجہول یا معروف	راگ	
۱۷	سراب	ضم اول	فتح اول	ریگ صحرا مشابہ آب در تابش آفتاب	
۱۸	سعی	بحرکت ثانی	بسکون ثانی	کوشش و دویدن	فارسی میں درست ہی کیونکہ اہل فرس حرف ساکن ماقبل واو کو مضموم اور حرف ساکن ماقبل یا کو مکسور کر دیتے ہیں سعدی ع عفو کردم از وی عملہای بد [illegible] عفو بضمتین لغت میں نہیں آیا ۱۲
۱۹	سقراط	بضم	فتح اول	نام حکیم	
۲۰	سقمونیا	بفتح	بضم اول	عصارۂ درختے	در بحر الجواہر بفتح نوشتہ ۱۲
۲۱	سکنہ	سکون ثانی	فتحتین	جمع ساکن	
۲۲	سکون	کسر اول	ضمتین	آرام	
۲۳	سکوت	کسر اول	ضمتین	خاموشی	
۲۴	سماط	بفتح	بکسر	دسترخوان	
۲۵	سموم	ضم اول	فتح اول	باد گرم	
۲۶	سمت	بالکسر	فتح اول	طرف و جانب	بالکسر و فتح دوم نشان و نقش
۲۷	سموم	ضمتین	بفتح	باد گرم	بضمتین جمع سم بمعنی زہر ۱۲
۲۸	سوال	فتح اول	ضم اول	پرسیدن و خواستن	
۲۹	سہیل	بکسر ثانی	ضم اول و فتح ثانی	نام ستارہ	کیونکہ یہ لفظ صیغہ تصغیر کے وزن پر ہے ۱۲
۳۰	سیما	بالفتح	بالکسر و تشدید یاء مفتوح	خاصہ و خاص	
۳۱	سید	یاے مشدد مفتوح	یاے مشدد مکسور	سردار	بر وزن فیعل اصل میں سیود تھا ۱۲
۱	شافعی	فتح فا	کسر فا	نام مجتہد	منسوب ہے بہ شافع ۱۲

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲	شباب	ضم اول	فتح اول	جوانی	
۳	شتر	بفتح ثانی	ضمتین	اونٹ	
۴	شجاعت	ضم اول	فتح اول	قوتیست میان جبن وتهور	
۵	شحنه	فتح اول	کسر اول	پاسبان	
۶	شطرنج	فتح اول	کسر اول	نام بازی	در سراج اللغات خان آرزو بفتح هم صحیح نوشته ۱۲
۷	شعور	فتح اول	ضمتین	دانستن و دریافتن	
۸	شعبده	ضم اول	فتح شین	بازیکه بسحر و فن کنند	
۹	شعله	بفتح	بضم	زبانهٔ آتش	
۱۰	شفعه	بکسر	بضم	همسایگی	
۱۱	شفقت	سکون ثانی	فتحتین	مهربانی	علی هذا القیاس عظمت برکت حرکت مگر بسکون ثانی استعمال مین هی حافظ ع هیچ شفقت به برادر نه برادر دارد ملا فوقی ع زلبس خوش حرکت و شیرین ادا بوده
۱۲	شکیبیدن و شکیبیدن و شکیبا	بفتح	بکسرتین	صبر کرنا اور صبر اور صبر کرنیوالا	
۱۳	شکوهیدن	بکسر	بضمتین	بزرگی جتانا	
۱۴	شکوخیدن	بکسر	ضمتین	لغزیدن و افتادن	
۱۵	شمه	بکسر	بالفتح وتشدید	اندک	اور بکسر و تشدید شیره هندی ملائی
۱۶	شمر	کسر اول و فتح ثانی	کسر اول سکون میم	نام شخصے قاتل امام حسین علیه السلام	
۱۷	شمال	کسر اول	فتح اول	اوتر کی هوا	و بکسر دست چپ و نام سمت ۱۲
۱۸	شیخ	بکسر	بفتح	پیر	
۱	صبیه	کسر اول و تخفیف تحتانی	فتح اول و کسر بائے و تشدید یائے تحتانی	دختر	
۲	صبوح	بفتح	بضم	بامداد	یعنی شراب بامداد
۳	صبر	سکون ثانی	فتح اول و کسر ثانی	ایلوا	فارسی مین سکون ثانی سے بھی جائز و مستعمل ہے

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۴	صبوری	بضمتین	بفتح	درکار تعجیل نکردن	
۵	صبوحی	ضم اول	فتح اول	شراب بامداد	
۶	صبح	بحرکت ثانی	بسکون ثانی	سحر	
۷	صحاح	بکسر	بفتح	نام کتاب لغت	بعض نے بکسر لکھا ہی اور صحاح جمع کتب [illegible] بکسر اول ہین
۸	صحابت	بکسر	بفتح	یار شدن و بمعنی مستعمل	
۹	صحاب	فتح اول	کسر اول	جمع صاحب	
۱۰	صدقه	دال ساکن	فتحتین	چیزیکه بفقرا براے خدا دہند	تصرف فارسیان ہی
۱۱	صعب	بضم	بفتح	دشوار و سرکش	
۱۲	صفحه	بفتحتین	فتح اول و سکون ثانی	پہنائی ہر چیز	
۱۳	صمت	ضم اول	فتح اول و میم ساکن	خاموشی	
۱۴	صمغ	کسر اول یا فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	گوند	
۱۵	صناعت	بفتح اول	کسر اول	پیشه	
۱۶	صنع	بفتح	بضم	کار کردن و آفریدن	
۱۷	صومعه	کسر میم	فتح صاد و میم و عین	عبادت خانهٔ ترسایان	
۱	ضرورت ضر[illegible]	ضم اول	فتح اول	حاجت و لازم	
۲	ضرغام	فتح اول	بکسر اول	شیر	
۳	ضمیر	بکسر	بفتح	دل و خاطر و راز	
۱	طعمه	بفتح	بضم	خورش و روزی	بالفتح یکبار چشیدن ۱۲
۲	طویله	بیاے مجہول	بیاے معروف	مشتق از طول و معنی معروف	یا تصرف فارسیان ہی از عالم مدہوش و غوطه که لغت مین بواو معروف ہین اور بواو مجہول مستعمل ۱۲
۳	طیب	فتح یاے مشدد	کسر یاے مشدد	حلال و پاک	
۱	ظلمات	سکون لام	اول مضموم لام مفتوح	بسیار تاریکی	بسکون لام مستعمل فارسیان ہی ۱۲
۲	ظماره	بفتح	کسر اول	[illegible]	
۱	عدول حکمی	فتح اول	ضمتین	برگشتن از حکم	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲	عدن	فتحتین	بسکون دال	بہشت	بفتحتین نام جزیرہ در حدود یمن ۱۲
۳	عدو	ضم اول	فتح اول	دشمن	
۴	عذرا	بضم	بفتح	زن بکر و نام معشوقہ	
۵	عذار	ضم اول	کسر اول	رخسارہ	
۶	عروس	ضمتین	فتح اول	مرد یا زن نوکدخدا	
۷	عروض	ضم اول	فتح اول	علم شعر	
۸	عرفہ	سکون ثانی	فتحتین	روز نہم ذی الحجہ	
۹	عربی	بسکون ثانی	بفتح ثانی	منسوب بہ عرب	اسیطرح غلطی ہوگی بدنی جبشی سب بفتح ثانی ہین ۱۲
۱۰	عرض	بسکون ثانی	بفتحتین	مقابل جوہر	بسکون ثانی کسی پر کچھ چیز ظاہر کرنا ۱۲
۱۱	عزل و نصب	بالضم عین و فتح صاد	بالفتح عین و سکون صاد	بیکار کردن و بحال کردن	
۱۲	عشرت	فتح اول	کسر اول	خوشدلی	
۱۳	عصمت	فتح اول	کسر اول	پارسائی	
۱۴	عصابہ	فتح اول	کسر اول	جامہ کہ بدان سر را بندند	
۱۵	عصار	بضم	بفتح و تشدید صاد	روغنگر	
۱۶	عضو	فتح اول	ضم اول	جزو بدن	
۱۷	عطارد	فتح را	کسر را	نام ستارہ	
۱۸	عطش	سکون دوم	فتحتین	تشنگی	
۱۹	عطر	بفتح	کسر اول	نام خوشبو	بفتح خوشبو شدن ۱۲
۲۰	علاقہ	بالکسر	بالفتح	آویزش دل و مناسبت میان دو چیز	
۲۱	علاوہ	فتح اول	کسر اول	بار کہ بر بار دیگر نہند	
۲۲	عمامہ	فتح اول	کسر اول	دستار	
۲۳	ثمود	ضم اول	فتح اول و ضم ثانی	[illegible]	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲۴	عنصر	فتح اول وضم ثالث	ضم اول و ثالث	خاک باد و آب آتش	
۲۵	عنوان	بفتح	بضم	دیباچہ سرنامہ	
۲۶	عنفوان	بفتح اول و فتح فا	ضم اول وضم فا	آغاز جوانی	
۲۷	عندلیب	کسر اول	فتح عین و دال	بلبل	
۲۸	عنقا	ضم اول	فتح اول	نام طائر	
۲۹	عیادت	فتح اول	کسر اول	بیمار پرسی	
۳۰	عیال	فتح اول	کسر اول	اہل بیت	
۳۱	عیان	فتح اول	کسر اول	ظاہر	
۳۲	عیار	بفتح	بکسر	چاشنی زر و سیم	
(غ) ۱	غزالی	بہ تخفیف زای	بہ تشدید زای	ریسمان فروش چنغزان نسبت غنی ریسمان	
۲	غزالہ	کسر اول	فتح اول	بچۂ آہو	
۳	غفران	بکسر	بضم	آمرزش	
۴	غلط	سکون لام	بفتحتین	خلاف صحت	غلط خود مصدر ہے یا مصدری امین لگانا بیجا ہے
(ف) ۱	فتادن	کسر اول	ضم اول	گر پڑنا	
۲	فجر	بحرکت ثانی	بسکون ثانی	سحر	
۳	فحش	فتح اول	ضم اول	از حد درگذشتن بدی	
۴	فرار	فتح اول	کسر اول	بھاگنا	
۵	فرستادن	فتح اول و کسر ثانی	کسر تین	بھیجنا	
۶	فرزند	کسر ثالث	فتح اول و ثالث	پسر و دختر	
۷	فریفتن و فریب	بفتح	بکسر تین	فریب دادن و عشوہ و مکر و حیلہ و دغا و طلسم	
۸	فراوان	بفتح	بکسر	بسیار	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۹	فریدون	فتح اول و ثانی	بکسرتین	نام پادشاہ	
۱۰	فرط	بضم	بفتح	زیادتی و غلبہ	
۱۱	فرج	بضم	بفتح	اندام نہانی زن و مرد	
۱۲	فرومایہ	فتح اول	کسر اول	بد اصل و بے ہنر	
۱۳	فلاخن	بضم خا	فتح خا	گوپھن	کیونکہ مخفف فلاخان کا ہی
۱۴	فلان	فتح اول	ضم اول	کنایت از کسی	
۱	قبالہ	کسر اول	فتح اول	خط شرعی	
۲	قبول	ضم اول	فتح اول	پذیرفتن	اور بالضم بمعنی پیش آمدن ۱۲
۳	قبل	فتح اول و سکون ثانی	کسر اول و فتح ثانی	طرف و جانب و محاذ بمعنی طریق	بفتح اول و سکون ثانی بمعنی پیش یعنی ضد بعد
۴	قباب	بضم	بکسر	جمع قبہ بمعنی کلس	
۵	قحبہ	فتح اول	ضم اول	زن بدکار و فاحشہ	
۶	قدردان	فتح دال	سکون دال	مرتبہ شناس	کیونکہ قدر بسکون دال بمعنی عزت و اندازہ و بفتحتین بمعنی اندازہ ۱۲
۷	قران	بسکون الف	بمد الف	کلام اللہ	
۸	قرن	فتحتین	سکون دوم	مدت طویل معین	انوری اپنی شعر مین بفتحتین لایا ہی ۱۲
۹	قراقر	قاف دوم مضموم	قاف اول مفتوح و دوم مکسور	آواز شکم	
۱۰	قسمت	کسر اول	فتح اول	حصہ کردن	اور بالکسر حصہ ۱
۱۱	قسطلانی	بضم	بفتح	منسوب بطرف قسطلہ کہ نام شہر یست	
۱۲	قصور	فتح اول	ضمتین	کوتاہی	
۱۳	قصبہ	سکون دوم	فتحتین	شہر کوچک	تصرف ہی
۱۴	قضیہ	بتخفیف یا	بکسر ضاد معجمہ و تشدید یاء تحتانی	مطلوب و حکم و خبر	

نمبر	غلط	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۵	قضات	تشدید ضاد	تخفیف ضاد	جمع قاضی	اصطلاح غزات جمع غازی اور ولات جمع والی علے ہذا القیاس جو اسم فاعل کہ ناقص ہو اوسکی جمع اسی وزن پر آتی ہی ۱۲
۱۶	قطعه	بفتح	بکسر اول و سکون ثانی	پاره ہر چیز و قسمی از نظم	
۱۷	قطار	فتح اول	کسر اول	شتران کہ برابر باشند	
۱۸	قلعه	کسر اول	فتح اول	خانهٔ سنگین	در منتخب بکسر ہم صحیح نوشته
۱۹	قلزم	ضم اول و فتح زا	فتح اول و ضم زا	نام دریا	بہار عجم مین لکھا ہی کہ فارسی مین بضم اول و فتح زاء مستعمل ہی
۲۰	قناعت	کسر اول	فتح اول	ضد حرص	در کشف بکسر ہم صحیح نوشته
۲۱	قنطره	کسر اول	فتح اول	پل	
۲۲	قندیل	بفتح	بکسر	معروف جسمین چراغ جلاتے ہین	
۱	کارد	فتح را	راء مہمله موقوف	معروف	
۲	کدام	بفتح	بضم	لفظ استفہام	
۳	کشور	بفتح	بکسر	اقلیم	
۴	کشتی	کسر اول	فتح اول	ناو و سفینه کہ در دریا باشد	
۵	کفارت	کسر اول و تخفیف فا	فتح اول و تشدید فا	بدل گناه	
۶	کلمه	بسکون لام	فتح اول کسر لام	یک سخن	
۷	کلید	بکسر	بفتح	مفتاح	
۸	کور عمامه	ضم اول	فتح اول	پیچ عمامه	
۹	کورنش	واو مجہول و کسر نون	واو معدوله علامت ضمه ماقبل و ضم نون	خم شده سلام کردن	لفظ ترکی ہی
۱	گریبان	فتح اول و یای معروف	کسرتین و یای مجہول	معروف	مرکب از گری بمعنی گردن و لفظ بان بمعنی محافظ و دارنده ۱۲
۲	گرفتن	کسر اول و فتح ثانی	کسرتین	لینا پکڑنا	ہذا فی الکشف مگر غالب دہلوی نے قاطع برہان مین بکسر اول و فتح ثانی تحقیق کیا ہی ۱۲
۳	گزاف	فتح کاف	کسر یا ضم اول	گفتار بیہوده	
۴	گسستن	بکسر ثانی	بفتح ثانی	توڑنا	کیونکہ بست کے قافیہ مین گسست آیا ہی
۵	گلبن	بفتح با	بضم با	درخت گل	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۶	گلخن	بکسر	بضم	آتشخانہ ہندی بھاڑ	گل بالضم بمعنے اخگر آتش وخن مخفف خانہ ۱۲
۷	گوارا	بفتح	بضم	ہر چیز کہ خوش مزہ باشد وطبیعت خوش آید و زود ہضم شود	
۱	لآلی	بضم اول	فتح اول مدثانی کسر لام	مروارید ہاے بزرگ جمع لولو	
۲	لامحالہ	بضم میم	فتح میم	بالضرورہ ناگزیر	
۳	لجام	فتح اول	کسر اول	لگام	
۴	لقا	بفتح	بکسر	دیدار	بفتح بمعنی جماع
۵	لوا	بفتح	بکسر	علم فوج ونشان لشکر	
۱	مبرہن	سکون ہا فتح را	فتح با سکون را	بہ برہان ثابت کردہ شدہ	
۲	مباد	بضم	بفتح	نفی باد	
۳	متن	فتحتین	سکون ثانی	استوار مجازاً عبارت کتابی	
۴	مترجم	فتح را و جیم مشدد	فتح تا سکون را کسر جیم	ترجمہ کرنیوالا	و بفتح جیم اسم مفعول بمعنی ترجمہ کردہ شدہ ۱۲
۵	مجمر	میم اول مضموم و دوم مکسور	میم اول مکسورہ و دوم مفتوح	چیزیکہ دران سپند سوزند	صاحب فتح الافغان بر وزن عنبر نوشتہ وصاحب منتخب بالضم ہم صحیح گفتہ ۱۲ در صراح بکسر نوشتہ
۶	محبرہ	کسر اول	فتح اول و ثالث	دوات	
۷	محاذی جمع محاذات	بفتح اول	بضم اول	مقابل و مقابلہ	
۸	محراب	بفتح	بکسر	طاق	
۹	محبت	بضم	بفتح	دوستی	کیونکہ مصدر میمی ثلاثی مجرد کا بضم اول مسموع نہیں
۱۰	محاورہ	بفتح	ضم اول فتح واو	باہم کلام کرنا	
۱۱	محن	بفتح	کسر میم و فتح حا	جمع محنت	
۱۲	مخیم	بفتح	ضم اول سکون ثانی فتح ثالث یا ضم اول و فتح ثانی تشدید ثالث	جاے استادہ کردن خیمہ	کیونکہ باب افعال یا تفعیل سے ہے اگر ثلاثی مجرد سے لیں مخام ہوگا مثل مقام و منام

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۳	مدہوش	واو مجہول	واو معروف	بیخود و سرگشتہ	اسم مفعول از دہش و بواو مجہول نوعی از تفریس
۱۴	مدحت	بالفتح	بالکسر	ستودن	
۱۵	مدرسہ	فتح دال و سکون را	فتح اول و کسر راء مہملہ	جائے درس	
۱۶	مرارت	ضم اول یا کسر اول	فتح اول	تلخی و زہرہ ہر حیوان	
۱۷	مرج	سکون را	فتحتین	فساد و تباہی کار	ہرگاہ با ہرج آید مرج را ساکن خوانند
۱۸	مروت	ضم اول و فتح ثانی	ضمتین	مردی و مردمی	
۱۹	مراۃ	فتح الف غیر ممدود	الف ممدود	آئینہ	
۲۰	مرور	بفتح	بضم	گذشتن و رفتن	فعول کے وزن کے سبب مضموم الفا ہوتے ہیں سوا قبول بالفتح
۲۱	مرجان	بکسر	بفتح	چھوٹا موتی و مونگا	
۲۲	مرغزار	ضم اول	فتح میم و سکون را و غین	جائے سبزہ	مرکب از مرغ و زار
۲۳	مزدور	بفتح	بضم	مرکب از مزد و لفظ ور	بجہت رفع ثقل واو را ساکن کردند
۲۴	مسودہ	فتح میم و سین سکون واو	ضم میم و سکون سین و فتح واو و تشدید دال	سیاہ نوشتہ شدہ	بقول بعض بضم میم و فتح سین و تشدید واو بھی درست ہے
۲۵	مساحت	فتح اول	کسر اول	ناپنا	
۲۶	مستغرق	فتح را	کسر را	غرق شوندہ	
۲۷	مستقبل	فتح با	کسر با	پیش آیندہ	
۲۸	مشاطہ	ضم اول	فتح اول و ثانی مشدد	زنیکہ زنان را شانہ کردن پیشہ او باشد	
۲۹	مشورہ	فتح واو	فتح میم ضم شین سکون واو یا بسکون شین و ضم واو	صلاح پرسی	
۳۰	مشاعرہ	فتح میم کسر عین	ضم میم فتح عین	باہم شعر خواندن	و مشعرہ بالفتح جائے شعر خواندن
۳۱	مصاف	بضم	بفتح	جائے صف زدن جنگ گاہ	
۳۲	مطمئن	تشدید یا سکون نون	کسر یاے تحتانی و سکون نون	آرمندہ و سکون گیرندہ	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۳۳	معرکہ	بہ و فتح راء	کسر را	جنگ گاہ	
۳۴	معجر	بفتح	بروزن منبر	مقنعہ یعنی جو کپڑا عورتیں سر پر اوڑھتی ہیں	
۳۵	معتمد	فتح میم ثانی	کسر میم ثانی	اعتماد دارندہ	
۳۶	معدن	فتح دال	کسر دال	کان	واقع الاغلاط میں بفتح دال بھی صحیح لکھا ہے
۳۷	معسکر	فتح اول و سکون ثانی و ثالث	ضم اول و فتح ثانی	لشکر گاہ	کیونکہ اسم ظرف رباعی کا بضم آتا ہے
۳۸	مقام	بفتح	بضم	قیام کردن	بفتح جائے قیام اور بقول بعض بالعکس بھی صحیح ہے
۳۹	مکنت	بفتح	بضم	قدرت و توانگری	
۴۰	مکرمت	فتح را	ضم را	بزرگی و نوازش	
۴۱	ملاحظہ	کسر حا	فتح حا	بگوشۂ چشم نگریستن	
۴۲	مملکت	ضم اول و سکون ثانی و کسر لام	فتح اول و سکون ثانی و ضم لام و فتح کاف	مقام سلطنت	و فتح و کسر لام ہم جائز
۴۳	ممالک	ضم اول	فتح اول	مقامہائے سلطنت	
۴۴	منارہ و منار	بکسر اول	فتح اول	جائے بلند و چراغدان	مینار بزیادت یاء تحتانی غلط ہے
۴۵	منطق	فتح طاء	فتح اول و کسر طاء	نام علم	
۴۶	منطقہ	فتح اول	کسر اول طاء مفتوح	میان بند یعنی پٹکا	
۴۷	مندیل	بفتح	بکسر	دستار	
۴۸	منصہ	ضم اول	فتح میم و نون و تشدید صاد	تختہ کہ عروس را بران جلوہ دہند	
۴۹	منکر	کسر کاف	فتح کاف	بد و قبیح و نام فرشتہ	بکسر کاف انکار کنندہ
۵۰	منصب	فتح صاد	کسر صاد	مجازاً عہدہ	[illegible]

[illegible]

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۵۱	موافقت مرافقت معاملت وغیرہ	بکسر رابع	بفتح رابع		جملہ مصادر باب مفاعلت برین قیاس
۵۲	مورد	فتح راء	کسر راء	جاے ورود	
۵۳	موکب	بفتح کاف	بکسر کاف	گروہ سواران کہ در سواری امیر خود باشند	
۵۴	موصل	ضم میم فتح صاد	فتح میم سکون واو کسر صاد	نام شہر	
۵۵	مہار	بضم	بکسر	ریسمانیکہ در بینی شتر بندند	برہان مین بفتح ہی
۵۶	مہیب	بضم میم	بفتح میم	مرد سہمناک	
۵۷	مہام	ضم اول	فتح اول	جمع مہم	
۵۸	میت	فتح یاے مشدد	یاے مکسور مشدد	مردہ	بروزن فیعل
۵۹	میسر	بفتح	بضم	آسان کردہ شدہ	اسم مفعول از تیسیر ماخوذ از یسر ۱۲
۱	نجات	بکسر	بفتح	رستگاری	
۲	نخست و نخستین	بفتح اول	ضمتین	اول	
۳	نذر	بفتحتین	بسکون ثانی	نیاز	
۴	نرگس	بفتح ثالث	بکسر ثالث	نام گل	
۵	نزار	بکسر	بفتح	لاغر	
۶	نزاع	بفتح	بکسر	آرزومندی وہم کشاکش کردن مخصوص	
۷	نزد	بکسر	بفتح	قریب مخفف نزدیک	صاحب موید و کشف نے بالکسر لکھا ہی ۱۲
۸	نژاد	بفتح	بکسر	اصل و نسب	غیاث مین چند کتب سے بالفتح ثابت کیا ہی
۹	نشاتین	بروزن اما مین	بروزن کعبتین یعنی بفتح حرف سوم ہمزہ	دنیا و آخرت	
۱۰	نشو و نما	کسر نون اول و ضم نون ثانی	بفتح ہر دو نون	روئیدن و بالیدن	
۱۱	نشتر	بفتح	بکسر	معروف	مخفف نیشتر

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۲	نشیب	بفتح اول	کسرتین	پستی	
۱۳	نشاط	کسر اول	فتح اول	خوشی و شادی	
۱۴	نصفت	کسر اول و سکون ثانی	بفتحات ثلثہ	داد و انصاف	
۱۵	نصرت	بفتح	بضم	یاری کردن	
۱۶	نظر	بسکون ثانی	بفتحتین	نگاہ	
۱۷	نقاط	بضم	بکسر	جمع نقطہ	کیونکہ فعال بضم کوئی وزن جمع کا نہین
۱۸	نقب	فتحتین	سکون ثانی	سوراخ کردن در دیوار	
۱۹	نقاب	بفتح	بکسر	پردہ	
۲۰	نقادہ	فتح اول	ضم اول	خلاصہ	
۲۱	نقص	ضم اول	فتح اول	کمی و کم کردن	
۲۲	نکات	ضم اول	کسر اول	جمع نکتہ	کیونکہ فعال بضم کوئی وزن جمع کا نہین ہے
۲۳	نکبت	ضم اول	کسر یا فتح اول	خواری	
۲۴	نماز	بضم	بفتح	پرستش و خدمتگاری و نیاز	
۲۵	نمرود	بفتح	بضم	نام پادشاہ	
۲۶	نمودن	بفتح	بضمتین	ظاہر کردن و کردن کار	
۲۷	نوارہ	بکسر	ضم و فتح اول	چیزے باشد بطور رسن کہ بدان چارپائی بافند	
۲۸	نواب	بفتح	بضم	جمع نائب و اطلاق بر واحد از قبیل مجاز است	
۲۹	نوید	فتحتین	ضم یا فتح اول و کسر واو بیاے مجہول	خبر خوشی	
۳۰	وجہ	فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	رو و طور و جانب	
۱	وجاہت	کسر اول	فتح اول	خوبروئی و روشناسی	
۲	وداع	کسر اول	فتح اول	بدرود کردن	بکسر تصرف فارسیان ہے

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۴	ورطہ	بکسر	بفتح	زمین ملے راہ و مجاز گرداب	
۵	وزن	فتحتین	فتح اول سکون ثانی	تولنا	
۶	وضو	فتح اول	ضم اول	شستن رو و دست و پا برائے نماز	
۷	وغا	بکسر	بفتح	جنگ و شور و غوغا	
۸	وقار	کسرہ واو	فتح اول	تمکین و حلم	بالکسر نصرف فارسیان ہے
۹	ولایت	فتح اول	کسر اول	ملک یک پادشاہ و تقرب بندۂ نیک با خدا تعالے	اور بالفتح مدد کرنا
۱۰	ویرانہ	فتح واو	کسر اول و یاء معروف	ضد معمور	
ه ۱	ہتک	فتحتین	سکون و فتح قافی	پردہ دری	
۲	ہجو	ضم جیم	فتح اول و سکون جیم	مذمت کردن	
۳	ہرب	سکون ثانی	فتحتین	بھاگنا	
۴	ہزبر	ضم اول	کسر اول و فتح ثانی	شیر	
۵	ہمان و ہمانا	بضم اول	بفتح اول	اول اشارہ بچیزیکہ در خاطر ملحوظ باشد و ثانی بجائے پنداری و گویا	ہمان درحصل ہم آن بود
۶	ہنوز	کسر اول و واو مجہول	فتح اول و ضم دوم و واو معروف	ابتک	
۷	ہنجار	بالکسر	بالفتح	راہ و جادہ و مجازاً بمعنی طرز و روش و قاعدہ	مگر مدار میں بکسر ہے
۸	ہندسہ	کسر اول و ضم دال	فتح اول و ثالث	رقم اعداد و نام علم	برہان میں مکسور لکھا ہے معرب ہے اندازہ کا ہمزہ کو ہا ہوز سے بدل کیا الف حذف کیا اور چونکہ کلام عرب میں دال و زا بے فاصلہ جمع نہیں ہوتی لہذا زا کو سین سے بدل کیا ہندسہ ہو گیا ۱۲
ی ۱	یبوست	بفتح اول	ضمتین	خشکی	
۲	یقظ	سکون ثانی	فتح اول کسر یا ضم قاف	بیداری	

قطعہ تاریخ تصنیف طبع زاد خلاق معانی جان پرور جناب منشی کہنین لعل صاحب

متخلص بہ گوہر دوست مصنف

دیبی پرشاد اک ہمارے دوست نے | کیا رسالہ آجکل لکھا ہی یہ
علم مین ہی اونکو عمدہ دستگاہ | کیا تعجب ہی اگر عمدہ ہی یہ
جسطرح کا ہی رسالہ لاجواب | ویسا ہی پھر خوشنما چھاپہ ہی یہ
مختصر ہی پر مضامین ہین عمیق | بند ہی کوزے مین پر دریا ہی یہ
ہی خریداری کا ہر اک کو خیال | جس کسیکو دیکھیے سودا ہی یہ
دیکھہ اسکو دل نے گوہر یون کہا | لکھون گر تاریخ تو زیبا ہی یہ
صاف بے روے تکلف لکھدیا | صحتِ الفاظ کا نسخہ ہی یہ

(۱) دیبی پرشاد منشی۔

(۲) ٹائٹل۔

(۳) شلعف۔

(۴) املا۔